



Invacare® Matrix® accessory

en	Headrest pads / hardware User Manual	1
de	Kopfstützenpolster/Befestigungsteile Gebrauchsanweisung	4
fr	Housses de rembourrage/matériel des appui-têtes Manuel d'utilisation	6
it	Cuscini del poggiatesta / hardware Manuale d'uso	8
es	Piezas/almoHADILLAS del reposacabezas Manual del usuario	9
pt	Almofadas de apoio de cabeça/ferragens Manual de utilização	12
nl	Hoofdsteunkussens/hardware Gebruiksaanwijzing	14
da	Puder/fastgørelsesanordning til hovedstøtte Brugsanvisning	16
no	Hodestøtteputer/maskinvare Bruksanvisning	18
sv	HuvudstödSDynor/monteringsenheter Bruksanvisning	19



This manual MUST be given to the user of the product.
BEFORE using this product, read this manual and save for future reference.



Yes, you can.®

I General

I.1 Images

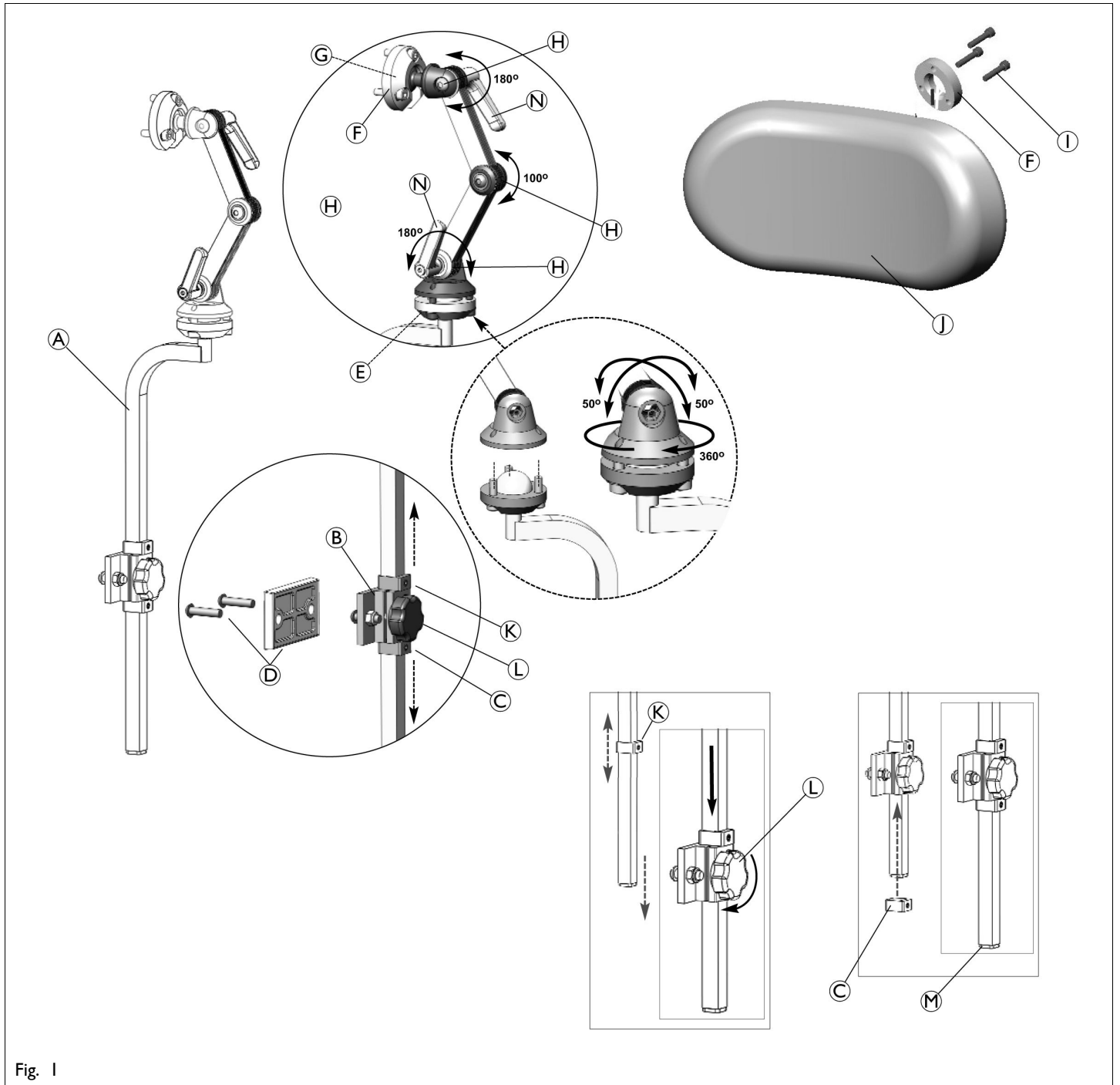


Fig. 1

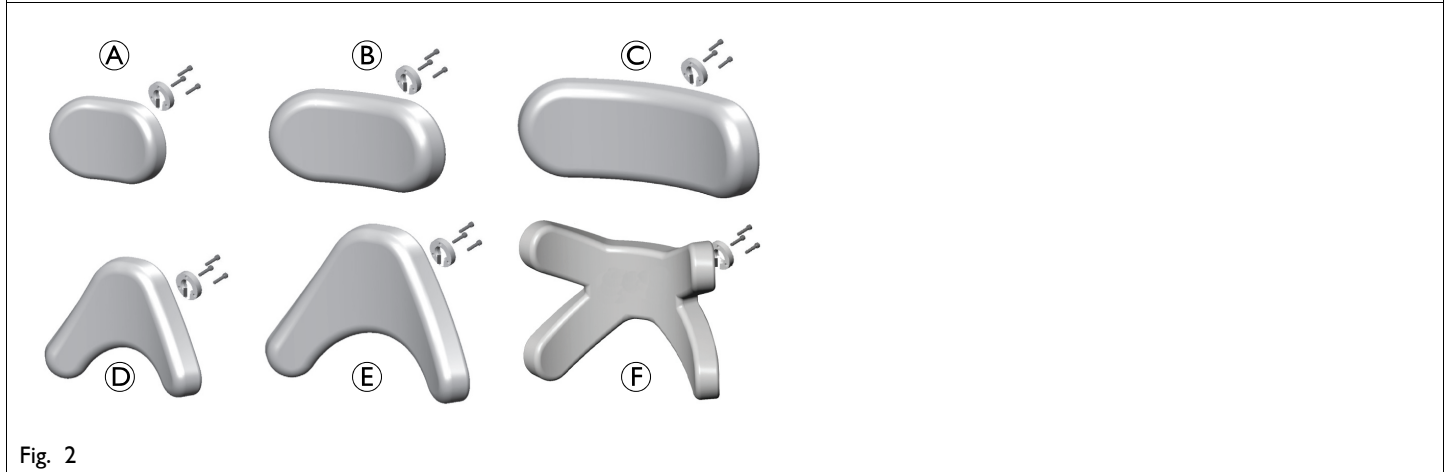


Fig. 2

1.2 Symbols in this user manual

In this User Manual warnings are indicated by symbols. The warning symbols are accompanied by a heading that indicates the severity of the danger.



WARNING

Indicates a potentially hazardous situation which if not avoided could result in death or serious injury.



CAUTION

Indicates a potentially hazardous situation which if not avoided could result in product damage, minor injury or both.



IMPORTANT

Indicates a hazardous situation which if not avoided could result in damage to the product.



Gives useful tips, recommendations and information for efficient, trouble-free use.



This product complies with the directive 93/42/EEC for medical products. The launch date for this product is specified in the CE declaration of conformity.



Manufacturer

1.3 Warranty

We provide a manufacturer's warranty for the product in accordance with our General Terms and Conditions of Business in the respective countries. Warranty claims can only be made through the provider from whom the appliance was obtained.

1.4 Standards and regulations

Quality is of the utmost importance for our company; all processes are based on the ISO 9001 and ISO 13485 standards.

This product features the CE mark, in compliance with the Medical Device Directive 93/42/EEC Class I.

The product meets the requirements of the standards DIN EN 12182 (Technical aids for disabled persons - general requirements and test methods), DIN EN ISO 14971 (Medical devices - Application of risk management to medical devices) and DIN EN ISO 10993-1 (Biological evaluation of medical devices - Part 1: Evaluation and testing within a risk management system).

Invacare® is continuously working towards ensuring that the company's impact on the environment, locally and globally, is reduced to a minimum. We only use REACH compliant materials and components.

For further information please contact Invacare® in your country (for addresses, see back page of this manual).

1.5 Intended use

The Matrix® Elan headrest hardware and headrest pads are designed to offer comfort and posterior head support. It will provide simple, comfortable and effective support helping to maximise function and seating tolerance.

1.6 Scope of delivery

The following components are included in the scope of delivery:

- Matrix® Elan Hardware (MEHW, post length 356 mm) or Matrix® Elan Mini Hardware (MEMH, post length 254 mm) (see Fig. 1)

- Headrest pad (see Fig. 2 and following table for options)

Option	Designation
(A)	Elan Standard Pad 150 mm x 90 mm – SMALL
(B)	Elan Standard Pad 250 mm x 130 mm – MEDIUM
(C)	Elan Standard Pad 360 mm x 130 mm – LARGE
(D)	Elan Occipital Pad 230 mm x 180 mm
(E)	Elan Occipital Pad 300 mm x 200 mm
(F)	Elan 4-Point Pad 280 mm x 260 mm

- User manual

1.7 Service life

The expected service life of this product is three years when used in accordance with safety instructions and intended use, stated in this manual. The effective service life can vary depending on frequency and intensity of use.

2 Setup and usage

2.1 Installing the mounting hardware / headrest pads (Fig. 1)



WARNING!

Risk of serious injury

Injury may occur during use of the wheelchair if a headrest is wrongly adjusted or not installed correctly. The users neck may become hyperextended in the event of a collision, or when the system is tilted or reclined.

- This item must be fitted by an experienced clinician or technician.
- Before each use, check that all screws are securely fastened.



WARNING!

Risk of severe injury when transporting the client within a wheelchair fitted with an Invacare® Matrix® ELAN headrest in a motor vehicle.

- Wherever practicable Invacare recommends that the client is transferred out of the wheelchair into a vehicle seat using a lap and diagonal seat belt or an appropriate child safety seat.
- Invacare® Matrix® ELAN headrests may only be used in conjunction with wheelchairs that comply with the performance requirements of RESNA WC19 or ISO 7176-19.
- For safe transportation of a client within a wheelchair in a motor vehicle, refer to the user manuals of the wheelchair and the tie-down and occupant restraint system (WTORS).

1. Remove the headrest assembly and components from the packaging.



WARNING!

Risk of injury

- Inspect the headrest hardware to ensure that there are no missing or damaged parts.




WARNING!

Risk of injury


- Before drilling or modifying any back shell, always contact the back manufacturer to ensure the back is recommended for a headrest application.

Tools:	Allen keys 2.5 mm / 4 mm / 5 mm (provided) Hacksaw, Power drill, 6 mm drill bit
--------	--

- Secure the headrest clamp **B** onto the back shell using the hardware provided. Install the clamp using the existing mounting holes in the back shell (or adapter plate). If mounting holes are not provided, holes may be carefully drilled in the desired location using the mounting plate as a template.

 An optional spacer plate **D** with extended mounting screws may be installed for additional clearance when needed.

- Install the desired headrest pad **I** onto the MatrX® Elan hardware using the headrest mounting ring **F**, upper multi-angle rotational pivot **G** and the 3 screws **J** provided.


 Tighten the hardware just enough to secure the headrest pad in position, but still allow for final (fine tune) angle adjustments via the upper pivot mechanism.

- Loosen/remove the lower D-ring **C** from the vertical mounting post **A** using the 2.5 mm Allen key provided.
- Slide the vertical mounting post into the clamp assembly **B**.
- Adjust the overall height of the headrest pad to the desired position by positioning the upper D-ring **K** on the vertical mounting post as required.
- Tighten knob **L** to secure the MatrX® Elan hardware in place.
- Adapt the headrest to the desired depth and angle according to the needs of the user by adjusting the 3 linkages **H** of the dual link adjustment assembly using the 4 mm Allen key, in combination with the upper and lower multi-angle (rotational) pivots **G** and **E** using the 5 mm Allen key.

! IMPORTANT
Do not fully remove the dual link adjustment hardware.

– For angle adjustment loosen the screws in the linkages **H** for only approx. 1/2 turn. Optional lever handles **N** are available for easier adjustment of the upper and lower linkages. For installation carefully remove only the main screw from the upper or lower linkage (leaving the hex insert in place), then screw the lever into the hex insert.


- Once the final position is established, fully tighten all linkages and headrest hardware.
- Secure the Lower D-Ring onto the vertical post so that it rests flush with the bottom of the clamp assembly.

 If necessary, the overall length of the vertical post can be modified (cut) in order to prevent any interference along the back of the seating system. After cutting the post, the plastic end cap **M** in the bottom of the post can be removed and transferred to the newly cut post.

3 Cleaning and care

! IMPORTANT!
All cleaning agents and disinfectants used must be effective, compatible with one another and must protect the materials they are used to clean.
– For further information on decontamination in health care environments, please refer to 'The National Institute for Clinical Excellence' guidelines on Infection Control www.nice.org.uk/CGI39 and your local infection control policy.

- Clean the pads with a neutral detergent and hot water and / or a single use wipe.
- Clean the mounting hardware with common household cleaners and a soft cloth.
- Store in a dry environment.

 Should the product become contaminated, ask your infection control officer for advice. Alternatively, contact Invacare for their information on the decontamination protocol.

4 Materials

Assembly hardware	Aluminum / Steel
Headrest pad cover	100% Interlock Polyester (black) with Polyurethane Coating
Headrest pad foam	Moulded High Resilience (HR) Polyurethane Foam (green)

All materials used are corrosion resistant and not made with natural rubber latex.

de

I Allgemein

I.1 Symbole in dieser Gebrauchsanweisung

Warnungen sind in dieser Gebrauchsanweisung mit Symbolen gekennzeichnet. Die Warnsymbole sind neben einer Überschrift abgebildet, die auf die Gefährlichkeit hinweist.



WARNUNG

Weist auf eine potenziell gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen könnte.



ACHTUNG

Weist auf eine potentiell gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zu Produktbeschädigungen und/oder leichten Verletzungen führen könnte.



WICHTIG

Weist auf eine gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung der Hinweise zu einer Produktbeschädigung führen könnte.



Nützliche Tipps, Empfehlungen und Informationen für eine effiziente und reibungslose Verwendung.



Dieses Produkt entspricht der Richtlinie 93/42/EWG für Medizinprodukte. Der Markteinführungszeitpunkt für dieses Produkt ist in der CE-Konformitätserklärung festgelegt.



Hersteller

I.2 Garantie

Wir gewähren für das Produkt eine Herstellergarantie gemäß unseren Allgemeinen Geschäftsbedingungen für das entsprechende Land. Gewährleistungsansprüche können nur über den Händler geltend gemacht werden, von dem das Produkt bezogen wurde.

I.3 Richtlinien und Vorschriften

Qualität steht für unser Unternehmen an erster Stelle. Sämtliche Verfahren basieren auf den ISO-Normen 9001 und 13485.

Dieses Produkt trägt die CE-Kennzeichnung in Übereinstimmung mit der Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte, Klasse I.

Dieses Produkt entspricht den Anforderungen der Norm DIN EN 12182 (Technische Hilfen für behinderte Menschen – Allgemeine Anforderungen und Prüfverfahren), DIN EN ISO 14971 (Medizinprodukte – Anwendung des Risikomanagements auf Medizinprodukte) und DIN EN ISO 10993-1 (Biologische Beurteilung von Medizinprodukten – Teil 1: Beurteilung und Prüfungen im Rahmen eines Risikomanagementprozesses).

Invacare® setzt sich kontinuierlich dafür ein, die Umwelt durch seine Unternehmenstätigkeit direkt vor Ort als auch weltweit möglichst wenig zu beeinträchtigen. Wir verwenden ausschließlich REACH-konforme Materialien und Bauteile.

Weitere Informationen erhalten Sie bei der Niederlassung von Invacare® in Ihrem Land (Anschriften finden Sie auf der Rückseite dieser Gebrauchsanweisung).

1.4 Verwendungszweck

Die Matr^x® Elan-Kopfstützenbefestigungsteile und die Kopfstützenpolster sollen den Hinterkopf komfortabel stützen. Die einfache, komfortable, wirkungsvolle Stützwirkung sorgt für größtmögliche Funktion und Sitztoleranz.

1.5 Lieferumfang

Die folgenden Komponenten sind im Lieferumfang enthalten:

- Matr^x® Elan-Befestigungsteile (MEHW, Stangenlänge 356 mm) bzw. Matr^x® Elan Mini-Befestigungsteile (MEMH, Stangenlänge 254 mm) (siehe Abb. 1)
- Kopfstützenpolster (Optionen siehe Abb. 2 und nachfolgende Tabelle)

Option	Bezeichnung
Ⓐ	Elan-Standardpolster, 150 mm × 90 mm – KLEIN
Ⓑ	Elan-Standardpolster, 250 mm × 130 mm – MITTEL
Ⓒ	Elan-Standardpolster, 360 mm × 130 mm – GROSS
Ⓓ	Elan-Hinterkopfpolster, 230 mm × 180 mm
Ⓔ	Elan-Hinterkopfpolster, 300 mm × 200 mm
Ⓕ	Elan-Vierpunkt-Polster, 280 mm × 260 mm

- Gebrauchsanweisung

1.6 Produktlebensdauer

Die erwartete Produktlebensdauer dieses Produkts beträgt drei Jahre, vorausgesetzt, es wird in Übereinstimmung mit den in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Sicherheitsanweisungen und dem Verwendungszweck eingesetzt. Die tatsächliche Produktlebensdauer kann abhängig von Häufigkeit und Intensität der Verwendung variieren.

2 Inbetriebnahme und Verwendung

2.1 Installieren der Befestigungsteile/Kopfstützenpolster (Abb. 1)



WARNUNG!

Gefahr schwerer Verletzungen

Verletzungsrisiko bei Verwendung des Rollstuhls, wenn eine Kopfstütze nicht korrekt eingestellt oder fehlerhaft angebracht ist. Hierdurch wird der Hals des Benutzers bei einem Aufprall oder beim Neigen des Systems unter Umständen nach vorn oder hinten überstreckt.

- Diese Komponente muss durch einen erfahrenen Arzt oder Techniker angebracht werden.
- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob alle Schrauben fest sitzen.



WARNUNG!

Risiko schwerer Verletzungen, wenn der Benutzer in einem Rollstuhl mit einer Invacare® Matr^x® ELAN-Kopfstütze in einem Fahrzeug transportiert wird.

- Laut Empfehlungen von Invacare sollte der Benutzer, sofern möglich, in einen Fahrzeugsitz umgesetzt und mit einem Dreipunktgurt oder in einem sicheren Kindersitz angegurtert werden.
- Invacare® Matr^x® ELAN-Kopfstützen dürfen ausschließlich in Verbindung mit Rollstühlen verwendet werden, die den Anforderungen der Normen RESNA WC19 oder ISO 7176-19 entsprechen.
- Anweisungen zum sicheren Transport des besetzten Rollstuhls in einem Kraftfahrzeug finden Sie in den Gebrauchsanweisungen des Rollstuhls und des Insassenrückhaltesystems (WTORS).

1. Nehmen Sie die Kopfstütze und die zugehörigen Komponenten aus der Verpackung heraus.



WARNUNG!

Verletzungsrisiko

- Prüfen Sie die Kopfstützen-Befestigungsteile auf Vollständigkeit und eventuelle Beschädigungen.



WARNUNG!

Verletzungsrisiko

- Bevor Sie Bohrungen oder andere Änderungen an der Rückenschale vornehmen, fragen Sie beim Hersteller nach, ob das Anbringen einer Kopfstütze an der betreffenden Rückenlehne zulässig ist.



Werkzeuge:	Innensechskantschlüssel 2,5 mm / 4 mm / 5 mm (im Lieferumfang enthalten) Metallsäge, Bohrmaschine, 6-mm-Bohrer
------------	---

1. Befestigen Sie die Kopfstützenklemme Ⓑ mit den im Lieferumfang enthaltenen Befestigungsteilen an der Rückenschale. Bringen Sie die Klemme in den bereits bestehenden Befestigungslöchern an der Rückenschale (oder der Adapterplatte) an. Sind keine Befestigungslöcher vorhanden, können Sie an den gewünschten Positionen (mit der Befestigungsplatte als Vorlage) vorsichtig ein Loch bohren.
 - ⓘ Bei Bedarf kann eine optionale Abstandsplatte Ⓓ mit längeren Befestigungsschrauben angebracht werden.
2. Bringen Sie das Kopfstützenpolster Ⓐ mit dem Befestigungsring Ⓔ, dem oberen Mehrwinkel-Drehgelenk Ⓒ und den drei Schrauben Ⓕ (im Lieferumfang enthalten) an den Matr^x® Elan-Befestigungsteilen an.
 - ⓘ Ziehen Sie die Befestigungsteile gerade so fest an, dass das Kopfstützenpolster in Position gehalten wird und noch letzte Anpassungen (Feinabstimmungen) des Winkels mit dem oberen Drehgelenk möglich sind.
3. Lösen Sie den unteren D-Ring Ⓒ an der vertikalen Befestigungsstange Ⓐ mit dem mitgelieferten 2,5-mm-Innensechskantschlüssel und heben Sie den D-Ring ab.
4. Schieben Sie die vertikale Befestigungsstange in die Klemme Ⓑ ein.
5. Stellen Sie die Gesamthöhe des Kopfstützenpolsters ein. Bringen Sie hierzu den oberen D-Ring Ⓒ an der entsprechenden Position an der vertikalen Stange an.
6. Ziehen Sie die Knebelschraube Ⓖ fest an und fixieren Sie so die Matr^x® Elan-Befestigungsteile.
7. Stellen Sie die Tiefe und den Winkel der Kopfstütze gemäß den Bedürfnissen des Benutzers ein. Passen Sie hierzu die drei Gestänge Ⓖ an der Doppeleinstellvorrichtung mit dem 4-mm-Innensechskantschlüssel und das obere und untere Mehrwinkel-Drehgelenk Ⓒ und Ⓔ mit dem 5-mm-Innensechskantschlüssel an.




WICHTIG

Nehmen Sie die Doppelverbindungseinstellvorrichtung nicht vollständig ab.

– Zum Einstellen des Winkels lösen Sie die Schrauben an den Gestängen  nur um etwa eine halbe Umdrehung. Die optional erhältlichen Hebelgriffe  erleichtern das Einstellen der oberen und unteren Gestänge. Beim Einbauen lösen Sie vorsichtig nur die Hauptschraube am oberen oder unteren Gestänge (der Inbusschlüsseinsatz verbleibt an Ort und Stelle) und schrauben Sie dann den Hebel in den Inbusschlüsseinsatz ein.

8. Stellen Sie die richtige Position ein und ziehen Sie das gesamte Gestänge und alle Kopfstützenbefestigungsteile fest.
9. Befestigen Sie den unteren D-Ring bündig mit der Unterkante der Klemme an der vertikalen Stange.



Schneiden Sie die vertikale Stange bei Bedarf auf die richtige Länge zu, damit sie die Rückseite des Sitzsystems nicht behindert. Nehmen Sie das Kunststoffstück  vom abgeschnittenen Unterteil der Stange ab und setzen Sie es wieder auf die zugeschnittene Stange.

3 Reinigung und Pflege



WICHTIG!

Alle verwendeten Reinigungs- und Desinfektionsmittel müssen wirksam, untereinander kompatibel und materialschonend zu den eingesetzten Werkstoffen sein.

– Bezüglich Einwirkzeit und Konzentration die Desinfektionsmittelliste des Verbunds für Angewandte Hygiene e.V. (www.vah-online.de) sowie der deutschen Vereinigung zur Bekämpfung der Viruskrankheiten e.V. (www.dvv-ev.de) beachten.

1. Reinigen Sie die Polster mit einem Neutralreiniger und heißem Wasser und/oder einem Einwegfeuchttuch.
2. Reinigen Sie die Befestigungsteile mit handelsüblichem Haushaltsreiniger und einem weichen Tuch.
3. Trocken aufbewahren.



Wenn das Produkt kontaminiert wird, bitten Sie Ihren Hygienebeauftragten um Rat. Sie können auch bei Invacare Informationen zum Dekontaminationsprotokoll anfordern.

4 Materialien

Befestigungsteile	Aluminium/Stahl
Bezug des Kopfstützenpolsters	100 % Polyester-Interlock (schwarz) mit Polyurethanbeschichtung
Schaumstoff des Kopfstützenpolsters	HR-Formschaumstoff aus Polyurethan (grün)

Alle verwendeten Werkstoffe sind korrosionsbeständig und frei von Naturkautschuklatex.

fr

I Généralités

I.1 Symboles figurant dans le présent manuel d'utilisation

Dans le présent manuel d'utilisation, les avertissements sont signalés par des symboles. Ces symboles sont accompagnés d'un titre indiquant le niveau de danger.



AVERTISSEMENT

Indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible de provoquer des blessures graves ou la mort.



ATTENTION

Indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des dommages matériels et/ou des blessures légères.



IMPORTANT

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'endommager le produit.



Donne des conseils, recommandations et informations utiles pour une utilisation efficace et sans souci.



Ce produit est conforme à la directive 93/42/CEE sur les dispositifs médicaux. La date de lancement de ce produit est indiquée dans la déclaration de conformité CE.



Fabricant

I.2 Garantie

Nous fournissons une garantie fabricant pour le produit, conformément à nos conditions générales de vente en vigueur dans les différents pays. Les réclamations au titre de la garantie ne peuvent être adressées qu'au fournisseur auprès duquel l'appareil a été obtenu.

I.3 Normes et réglementations

La qualité revêt une importance capitale pour notre société ; tous les procédés sont basés sur les normes ISO 9001 et ISO 13485.

Le présent produit porte le label CE, en conformité avec la Directive relative aux dispositifs médicaux 93/42/CEE Classe I.

Ce produit répond aux exigences des normes DIN EN 12182 (Produits d'assistance pour personnes en situation de handicap - Exigences générales et méthodes d'essai), DIN EN ISO 14971 (Dispositifs médicaux - Application de la gestion des risques aux dispositifs médicaux) et DIN EN ISO 10993-1 (Évaluation biologique des dispositifs médicaux - Partie 1 : évaluation et essais au sein d'un processus de gestion du risque).

Invacare® s'efforce sans relâche de réduire au minimum l'impact de l'entreprise sur l'environnement, localement et à l'échelle mondiale. Nous n'utilisons que des matériaux et composants conformes au règlement REACH.

Pour obtenir de plus amples informations, veuillez contacter Invacare® dans votre pays (adresses figurant au dos du présent manuel).

I.4 Utilisation prévue

Le matériel et les coussins des appui-têtes Matrix® Elan sont conçus pour offrir le maximum de confort au niveau du soutien de la tête. L'utilisateur bénéficie ainsi d'un soutien simple, confortable et efficace pour optimiser ses gestes et son assise.

I.5 Contenu

Les composants suivants sont fournis à la livraison :

- Matrix® Elan Hardware (MEHW, longueur de tube 356 mm) ou Matrix® Elan Mini Hardware (MEMH, longueur de tube 254 mm) (voir fig. 1)

- Coussin d'appui-tête (voir fig. 2 et le tableau suivant pour les options)

Option	Désignation
Ⓐ	Coussin standard Elan 150 mm x 90 mm – PETIT
Ⓑ	Coussin standard Elan 250 mm x 130 mm – MOYEN
Ⓒ	Coussin standard Elan 360 mm x 130 mm – GRAND
Ⓓ	Coussin occipital Elan 230 mm x 180 mm
Ⓔ	Coussin occipital Elan 300 mm x 200 mm
Ⓕ	Coussin 4 points Elan 280 mm x 260 mm

- Manuel d'utilisation

1.6 Durée de vie

La durée de vie attendue de ce produit est de trois ans lorsqu'il est utilisé selon l'usage prévu et dans le respect des consignes de sécurité stipulées dans le présent manuel. La durée de vie effective peut varier en fonction de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation.

2 Montage et utilisation

2.1 Installation du matériel de montage/coussins des appui-têtes (Fig. 1)



AVERTISSEMENT !

Risque de blessure grave

L'utilisation du fauteuil roulant peut provoquer des blessures en cas de mauvais réglage ou d'installation incorrecte de l'appui-tête. Le cou de l'utilisateur peut subir une hyperextension en cas de collision ou lorsque le système est incliné ou basculé.

- Cet accessoire doit être monté par un clinicien ou un technicien expérimenté.
- Avant chaque utilisation, vérifiez que les vis sont bien serrées.



AVERTISSEMENT !

Risque de blessure grave lors du transport du client dans un fauteuil roulant équipé d'un appui-tête Invacare® Matrx® ELAN dans un véhicule à moteur.

- Si possible, Invacare recommande de transférer l'utilisateur du fauteuil roulant sur un siège du véhicule et d'utiliser une ceinture de sécurité abdominale et diagonale ou un siège auto pour enfant approprié.
- Les appui-têtes Invacare® Matrx® ELAN ne peuvent être utilisés qu'avec des fauteuils roulants conformes aux exigences de performances des normes RESNA WC19 ou ISO 7176-19.
- Pour transporter en toute sécurité un utilisateur installé dans un fauteuil roulant à bord d'un véhicule à moteur, reportez-vous aux manuels d'utilisation du fauteuil roulant et du système de fixation du fauteuil roulant et de l'occupant.

1. Sortez le matériel et les accessoires de l'appui-tête de l'emballage.



AVERTISSEMENT !

Risque de blessure

- Inspectez le matériel de l'appui-tête pour vous assurer qu'aucune pièce ne manque ou n'est endommagée.



AVERTISSEMENT !

Risque de blessure

- Avant de percer ou de modifier la coque du dossier, contactez toujours le fabricant du dossier pour vous assurer que le dossier peut supporter un appui-tête.

Outils :	Clés Allen 2,5 mm/4 mm/5 mm (fournies) Scie à métaux, perceuse, mèche de perceuse 6 mm
----------	---

1. Fixez le collier d'appui-tête[®] sur la coque du dossier avec le matériel fourni. Installez le collier en utilisant les orifices de montage existants sur la coque du dossier (ou la platine porte-axe). En l'absence d'orifices de montage, il est possible d'en percer avec soin à l'emplacement souhaité en utilisant la plaque de fixation comme gabarit.



Une plaque d'entretoise optionnelle [Ⓓ] avec de longues vis de montage peut être installée pour créer un espace supplémentaire si nécessaire.

2. Installez le coussin d'appui-tête souhaité [Ⓐ] sur le matériel Matrx[®] Elan à l'aide de la bague de montage de l'appui-tête [Ⓕ], du pivot rotatif supérieur à plusieurs angles [Ⓒ] et des 3 vis [Ⓘ] fournis.



Serrez le matériel juste assez pour fixer le coussin d'appui-tête et permettre le réglage de l'angle via le mécanisme de pivot supérieur.

3. Desserrez/retirez l'anneau de distance inférieur [Ⓒ] du tube de montage vertical [Ⓐ] à l'aide de la clé Allen 2,5 mm fournie.
4. Introduisez le tube de montage vertical dans l'ensemble de fixation [Ⓑ].
5. Réglez la hauteur totale du coussin d'appui-tête à la position souhaitée en positionnant l'anneau de distance supérieur [Ⓚ] sur le tube de montage vertical.
6. Serrez la molette [Ⓛ] pour fixer le matériel Matrx[®] Elan en place.
7. Modifiez la profondeur et l'angle de l'appui-tête pour répondre aux besoins de l'utilisateur en réglant les 3 systèmes de couplage [Ⓜ] de l'ensemble à bras double à l'aide de la clé Allen 4 mm, en association avec les pivots (rotatifs) inférieur et supérieur à plusieurs angles [Ⓒ] et [Ⓔ] à l'aide de la clé Allen 5 mm.



IMPORTANT

N'enlevez pas entièrement l'ensemble à bras double.

- Pour régler l'angle, desserrez les vis des systèmes de couplage [Ⓜ] d'un demi-tour seulement. Les poignées de leviers [Ⓝ] sont disponibles en option pour faciliter le réglage des systèmes de couplage inférieur et supérieur. Pour les installer, enlevez doucement la vis principale du système de couplage inférieur et supérieur (en laissant l'insert hexagonal en place), puis vissez le levier dans l'insert hexagonal.

8. Une fois la position finale établie, serrez à fond tous les systèmes de couplage et le matériel de l'appui-tête.
9. Fixez l'anneau de distance inférieur sur le tube vertical de façon à ce qu'il soit aligné sur le bas de l'ensemble de fixation.



Si nécessaire, il est possible de modifier (couper) la longueur totale du tube vertical pour éviter toute interférence le long de l'arrière du système d'assise. Une fois le tube coupé, l'embout en plastique [Ⓜ] protégeant le bas du tube peut être enlevé et remis sur le tube nouvellement coupé.

3 Nettoyage et entretien



IMPORTANT !

- Tous les désinfectants et produits de nettoyage utilisés doivent être efficaces, compatibles ensemble et doivent protéger les surfaces qu'ils sont censés nettoyer.
- Pour plus d'informations sur la décontamination dans un environnement médical, veuillez suivre vos procédures internes de désinfection et de nettoyage.

1. Nettoyez les coussins avec un détergent neutre et de l'eau chaude et/ou une lingette jetable.
2. Nettoyez le matériel de montage à l'aide de produits de nettoyage ménagers classiques et d'un chiffon doux.
3. Rangez le matériel dans un environnement sec.



En cas de contamination du produit, demandez conseil au responsable chargé de la prévention des infections. Vous pouvez également contacter Invacare pour obtenir des informations sur le protocole de décontamination.

4 Matériaux

Matériel de montage	Aluminium/acier
Housse de rembourrage des appui-têtes	100 % Interlock polyester (noir) avec revêtement en polyuréthane
Mousse de rembourrage des appui-têtes	Mousse polyuréthane haute résilience (HR) moulée (vert)

Tous les matériaux sont résistants à la corrosion et exempts de latex de caoutchouc naturel.

it

I Generale

I.1 Simboli in questo manuale d'uso

Questo manuale d'uso contiene simboli di avvertimento per indicare eventuali pericoli. Tali simboli sono accompagnati da un'intestazione che indica la gravità del pericolo.



ATTENZIONE

Indica una situazione di pericolo potenziale che, se non evitata, potrebbe causare morte o lesioni gravi.



AVVERTENZA

Indica una situazione di pericolo potenziale che, se non evitata, potrebbe causare danni al prodotto o lesioni lievi o entrambi.



IMPORTANTE

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe causare danni al prodotto.



Indica consigli utili, raccomandazioni e informazioni per un uso efficace e senza inconvenienti.



Questo prodotto è conforme alla direttiva 93/42/CEE riguardante i prodotti medicali. La data di lancio di questo prodotto è specificata nella dichiarazione di conformità CE.



Produttore

I.2 Garanzia

Offriamo una garanzia del produttore per il prodotto in conformità ai Termini e condizioni generali di vendita applicabili nei rispettivi paesi. La garanzia può essere fatta valere solo attraverso il fornitore presso il quale è stato acquistato il prodotto.

I.3 Norme e regolamenti

La qualità è di fondamentale importanza per la nostra azienda e tutti i processi sono basati sulle norme ISO 9001 e ISO 13485.

Il prodotto è dotato di marchio CE, in conformità con la Direttiva 93/42/CEE concernente i dispositivi medici della classe I.

Il prodotto soddisfa i requisiti delle norme DIN EN 12182 (Ausili tecnici per disabili - requisiti generali e metodi di prova), DIN EN ISO 14971 (Dispositivi medici - Applicazione della gestione dei rischi ai dispositivi medici) e DIN EN ISO 10993-1 (Valutazione biologica dei dispositivi medici - Parte 1: Valutazione e prove nell'ambito di un sistema di gestione dei rischi).

Invacare® lavora costantemente per garantire che l'impatto ambientale dell'azienda a livello locale e globale sia ridotto al minimo.

Garantiamo di utilizzare esclusivamente materiali e componenti conformi alla direttiva REACH.

Per ulteriori informazioni si prega di contattare la filiale Invacare® nel proprio Paese (gli indirizzi sono riportati sul retro del presente manuale).

I.4 Uso previsto

Gli elementi di montaggio del poggiatesta e i cuscini del poggiatesta MatrX® Elan sono concepiti per offrire comfort e supporto posteriore alla testa. Forniscono un supporto semplice, comodo ed efficace contribuendo a ottimizzare il funzionamento e la tolleranza della seduta.

I.5 Contenuto della fornitura

I seguenti componenti sono compresi nella fornitura:

- Elementi di montaggio MatrX® Elan (MEHW, lunghezza piantone 356 mm) o elementi di montaggio MatrX® Elan Mini (MEMH, lunghezza piantone 254 mm) (vedere Fig. 1)
- Cuscino per poggiatesta (per le opzioni, vedere Fig. 2 e tabella seguente)

Opzione	Designazione
Ⓐ	Cuscino standard Elan 150 mm x 90 mm – PICCOLO
Ⓑ	Cuscino standard Elan 250 mm x 130 mm – MEDIO
Ⓒ	Cuscino standard Elan 360 mm x 130 mm – GRANDE
Ⓓ	Cuscino occipitale Elan 230 mm x 180 mm
Ⓔ	Cuscino occipitale Elan 300 mm x 200 mm
Ⓕ	Cuscino a 4 punti Elan 280 mm x 260 mm

- Manuale d'uso

I.6 Durata

La durata prevista per questo prodotto è di tre anni, a condizione che sia utilizzato in conformità alle istruzioni per la sicurezza e per l'uso previsto, indicate nel presente manuale. La durata effettiva può variare a seconda della frequenza e dell'intensità d'uso.

2 Configurazione e utilizzo

2.1 Installazione della viteria di fissaggio / dei cuscini del poggiatesta (Fig. 1)



ATTENZIONE!

Rischio di lesione grave

Possono verificarsi lesioni durante l'uso della carrozzina se un poggiatesta non è regolato o installato in modo corretto. Il collo dell'utilizzatore può iperestendersi in caso di collisione o quando il sistema è in posizione inclinata o reclinata.

- Questo accessorio deve essere installato da un medico o da un tecnico esperto.
- Prima di ogni utilizzo, controllare che tutte le viti siano ben salde.

**ATTENZIONE!****Rischio di lesioni gravi durante il trasporto del cliente in una carrozzina dotata di un poggiatesta Invacare® Matrx® ELAN in un veicolo a motore**

- Per quanto possibile Invacare raccomanda che il cliente sia trasferito fuori dalla carrozzina a un sedile del veicolo utilizzando una cintura di sicurezza a tre punti (cintura subaddominale e diagonale) o un apposito seggiolino.
- I poggiatesta Invacare® Matrx® ELAN possono essere utilizzati solo in combinazione con carrozzine che rispettano i requisiti di prestazione delle norme RESNA WC19 o ISO 7176-19.
- Per il trasporto sicuro di un cliente su una carrozzina in un veicolo a motore, fare riferimento ai manuali d'uso della carrozzina e al sistema di ancoraggio e sicurezza per passeggeri (WTORS).

1. Rimuovere il gruppo poggiatesta e i componenti dalla confezione.

**ATTENZIONE!****Pericolo di lesioni**


- Ispezionare gli elementi di montaggio del poggiatesta per assicurarsi che non ci siano parti mancanti o danneggiate.

**ATTENZIONE!****Pericolo di lesioni**


- Prima di forare o modificare in alcun modo il guscio dello schienale, contattare sempre il produttore dello schienale per garantire che lo schienale sia idoneo per un'applicazione con poggiatesta.

Utensili necessari	Chiavi a brugola da 2,5 mm / 4 mm / 5 mm (fornite) Seghetto, trapano elettrico, punta da 6 mm
--------------------	--

1. Fissare il morsetto del poggiatesta **B** sul guscio dello schienale utilizzando la viteria in dotazione. Installare il morsetto usando i fori di montaggio esistenti nel guscio dello schienale (o nell'adattatore). Se non vengono forniti fori di montaggio, possono essere praticati con attenzione alcuni fori nella posizione desiderata utilizzando come modello la piastra di fissaggio.

 Se necessario, è possibile installare una piastra opzionale **D** che funga da spessore con viti di montaggio estese per fornire spazio supplementare.

2. Installare il cuscino del poggiatesta desiderato **1** sull'hardware Matrx® Elan usando l'anello di montaggio del poggiatesta **F**, il perno rotante multiangolo **G** e le 3 viti **1** fornite.

 Serrare la viteria quanto basta per fissare il cuscino del poggiatesta in posizione, ma in modo da consentire regolazioni finali dell'angolo (regolazione fine) attraverso il meccanismo superiore di rotazione.

3. Allentare/rimuovere la ghiera a D **C** dal montante verticale di montaggio **A** usando la chiave a brugola da 2,5 mm fornita.
4. Fare scorrere il montante di fissaggio verticale nel montaggio morsetto **B**.
5. Regolare l'altezza complessiva del cuscino del poggiatesta nella posizione desiderata sistemando la ghiera a D superiore **K** sul montante verticale in base alla necessità.
6. Serrare la manopola **L** per fissare l'hardware Matrx® Elan in posizione.
7. Adattare il poggiatesta alla profondità e all'angolazione desiderate in base alle esigenze dell'utilizzatore regolando i 3 tiranti **H** del gruppo di regolazione a doppio tirante con la chiave a brugola da 4 mm, in combinazione con i perni multiangolo (rotanti) superiore e inferiore **C** e **E** usando la chiave a brugola da 5 mm.

**IMPORTANTE****Non rimuovere completamente l'hardware di regolazione a doppio tirante.**

- Per la regolazione dell'angolo, allentare le viti dei tiranti **H** solo di 1/2 giro circa. Per facilitare la regolazione dei tiranti superiore e inferiore sono disponibili le maniglie delle leve **N**. Per l'installazione rimuovere con attenzione solo la vite principale dal tirante superiore o inferiore (lasciando l'insero esagonale in posizione), poi avvitare la leva nell'insero esagonale.

8. Una volta raggiunta la posizione definitiva, serrare completamente tutti i tiranti e l'hardware del poggiatesta.
9. Fissare la ghiera a D sul montante verticale in modo che si appoggi a filo con la parte inferiore del montaggio del morsetto.



Se necessario, è possibile modificare la lunghezza complessiva del montante verticale (tagliandolo) in modo da prevenire eventuali interferenze nello schienale del sistema di seduta. Dopo aver tagliato il montante, è possibile rimuovere il cappuccio terminale in plastica **M** posto alla base del montante e trasferirlo sul montante tagliato.

3 Pulizia e cura

**IMPORTANTE!**

Tutti i prodotti detergenti e disinfettanti utilizzati devono essere efficaci, compatibili tra loro e devono proteggere i materiali per cui vengono utilizzati durante la pulizia.

- Per ulteriori informazioni sulla decontaminazione in ambienti sanitari, si prega di fare riferimento alle linee guida dell'istituto inglese 'National Institute for Clinical Excellence' in materia di controllo delle infezioni www.nice.org.uk/CG139 ed ai protocolli locali di controllo delle infezioni.

1. Pulire i cuscini con un detersivo neutro e acqua calda e/o una salvietta monouso.
2. Pulire la viteria di fissaggio con un comune detersivo per uso domestico e un panno morbido.
3. Conservare in un ambiente asciutto.



Nel caso di contaminazione del prodotto, rivolgersi per un consulto a un esperto di malattie infettive. In alternativa, contattare Invacare per ottenere informazioni sul protocollo di decontaminazione.

4 Materiali

Elementi di montaggio	Alluminio / Acciaio
Rivestimento del cuscino del poggiatesta	100% poliestere interlock (nero) con rivestimento in poliuretano
Gommapiuma del cuscino del poggiatesta	Gommapiuma di poliuretano ad alta resilienza (HR) modellata (verde)

Tutti i materiali utilizzati sono resistenti alla corrosione e privi di lattice di gomma naturale.

es

I Generalidades

I.1 Símbolos en este manual del usuario

En este manual del usuario, las advertencias están indicadas con símbolos. A los símbolos de las advertencias se les añade un encabezado que indica la gravedad del peligro.



ADVERTENCIA

Indica una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, podría tener como consecuencia la muerte o lesiones graves.



PRECAUCIÓN

Indica una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, podría tener como consecuencia daños en el producto, lesiones leves o ambas cosas.



IMPORTANTE

Indica una situación peligrosa que, si no se evita, podría tener como consecuencia daños en el producto.



Proporciona consejos útiles, recomendaciones e información para un uso eficaz y sin problemas.



Este producto cumple con la directiva 93/42/CEE sobre dispositivos médicos. La fecha de lanzamiento de este producto se especifica en la declaración de conformidad CE.



Fabricante

1.2 Garantía

Ofrecemos la garantía del fabricante del producto conforme a nuestras Condiciones generales y Condiciones comerciales en los distintos países. Las reclamaciones relativas a la garantía solo pueden efectuarse a través del distribuidor en el que se adquirió el producto.

1.3 Estándares y normativas

La calidad es sumamente importante para nuestra empresa; todos los procesos se basan en las normas ISO 9001 e ISO 13485.

Este producto lleva la marca CE correspondiente, en cumplimiento con la Directiva sobre dispositivos médicos 93/42/CEE Clase I.

El producto cumple los requisitos de la norma DIN EN 12182 (Ayudas técnicas para personas con discapacidad - requisitos generales y métodos de prueba), DIN EN ISO 14971 (Dispositivos médicos- Aplicación de gestión de riesgos a dispositivos médicos) y DIN EN ISO 10993-1 (Evaluación biológica de dispositivos médicos - Parte 1: Evaluación y ensayos mediante un proceso de gestión del riesgo).

Invacare® trabaja continuamente para garantizar que se reduzca al mínimo el impacto medioambiental de la empresa, tanto a nivel local como global. Solo utilizamos materiales y componentes que cumplen con las directivas REACH.

Para obtener más información, póngase en contacto con Invacare® en su país (las direcciones de contacto se incluyen en la contraportada de este manual).

1.4 Uso previsto

Las piezas y las almohadillas del reposacabezas Elan de Matr^x® están diseñadas para ofrecer comodidad y soporte posterior de cabeza. Proporciona un soporte sencillo, cómodo y eficaz que le ayudará a maximizar la tolerancia al asiento y su funcionamiento.

1.5 Contenido de la entrega

Los siguientes componentes se incluyen con la entrega:

- Matr^x® Elan Hardware (MEHW, longitud de la barra 356 mm) o Matr^x® Elan Mini Hardware (MEMH, longitud de la barra 254 mm) (consulte la Fig. 1)

- Almohadilla del reposacabezas (consulte la Fig. 2 y la siguiente tabla para ver las opciones)

Opción	Designación
(A)	Almohadilla estándar Elan de 150 mm × 90 mm (PEQUEÑA)
(B)	Almohadilla estándar Elan de 250 mm × 130 mm (MEDIANA)
(C)	Almohadilla estándar Elan de 360 mm × 130 mm (GRANDE)
(D)	Almohadilla occipital Elan de 230 mm × 180 mm
(E)	Almohadilla occipital Elan de 300 mm × 200 mm
(F)	Almohadilla de cuatro puntos Elan de 280 mm × 260 mm

- Manual del usuario

1.6 Vida útil

La vida útil prevista para este producto es de tres años, siempre y cuando se utilice de conformidad con las instrucciones de seguridad y se respete el uso previsto, tal y como se indica en el presente manual. La vida útil real puede variar en función de la frecuencia y la intensidad del uso.

2 Instalación y uso

2.1 Instalación de las piezas de montaje y las almohadillas del reposacabezas (Fig. 1)



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de lesión grave

Puede producirse riesgo de lesiones durante el uso de la silla de ruedas si no se ajusta correctamente o no se instala un reposacabezas. El cuello del usuario puede quedar hiperextendido en caso de colisión o cuando el sistema está inclinado o reclinado.

- Este producto debe ajustarlo un clínico o técnico experimentado.
- Antes de cada uso, compruebe que todos los tornillos están apretados de forma segura.



¡ADVERTENCIA!

Trasladar al usuario en una silla de ruedas equipada con un reposacabezas Matr^x® ELAN de Invacare® en un vehículo a motor conlleva riesgo de lesiones graves.

- Siempre que sea posible, Invacare recomienda que el usuario se traslade en el asiento del vehículo sin la silla de ruedas y que utilice un cinturón de seguridad ventral diagonal o una silla de seguridad infantil apropiada.
- Los reposacabezas Matr^x® ELAN de Invacare® solo deben usarse con sillas de ruedas que cumplan los requisitos de funcionamiento exigidos por las normas RESNA WC19 o ISO 7176-19.
- Para que el usuario viaje de manera segura en una silla de ruedas dentro de un vehículo a motor, consulte los manuales de usuario de la silla de ruedas y el sistema de fijación de la silla de ruedas y sujeción del ocupante (WTORS).

1. Retire los componentes y el conjunto del reposacabezas del embalaje.



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de lesiones

- Inspeccione las piezas del reposacabezas y asegúrese de que no faltan piezas ni están dañadas.



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de lesiones

- Antes de perforar o modificar una estructura de respaldo, póngase en contacto con el fabricante del respaldo para corroborar que el modelo usado es apto para el montaje de un reposacabezas.

Herramientas:	Llaves Allen de 2,5 mm, 4 mm y 5 mm (suministradas) Sierra, taladro y broca de 6 mm
---------------	--

1. Fije la abrazadera del reposacabezas en la estructura del respaldo utilizando las piezas suministradas. Instale la abrazadera usando los orificios de montaje presentes en la estructura del respaldo (o placa del adaptador). Si no hay ningún orificio de montaje, puede realizarlos perforando con cuidado en el lugar adecuado con la placa de montaje como plantilla.



Cuando necesite espacio libre adicional, puede instalar una placa separadora opcional con las extensiones de los tornillos de montaje.

2. Instale la almohadilla del reposacabezas deseada en la pieza **Matrix® Elan** usando el anillo de montaje del reposacabezas , un pivote rotatorio superior multiangular y los tres tornillos suministrados.



Apriete la pieza lo suficiente para asegurar la almohadilla del reposacabezas en su posición pero deje margen para hacer ajustes finales del ángulo (ajuste fino) a través del mecanismo del pivote superior.

3. Afloje/retire la anilla en D inferior de la barra de montaje vertical usando la llave Allen de 2,5 mm suministrada.
4. Deslice la barra de montaje vertical al conjunto de la abrazadera .
5. Ajuste la altura general de la almohadilla del reposacabezas a la posición deseada mediante la colocación de la anilla en D superior en la barra de montaje vertical según sea necesario.
6. Apriete el tornillo de fijación para fijar las piezas de **Matrix® Elan** en su lugar.
7. Adapte el reposacabezas a la profundidad y el ángulo deseados, en función de las necesidades del usuario; para ello, ajuste los tres acoplamientos del conjunto del ajuste de doble enlace con la llave Allen de 4 mm, en combinación con los pivotes (rotatorios) multiangulares inferior y superior y con la llave Allen de 5 mm.



¡IMPORTANTE

No retire completamente las piezas de ajuste de doble enlace.

- Para ajustar el ángulo, afloje los tornillos de los acoplamientos aproximadamente solo media vuelta. Pueden utilizarse empuñaduras opcionales de palanca para un ajuste más fácil de los acoplamientos inferior y superior. Para la instalación, retire con cuidado solo el tornillo principal del acoplamiento superior o inferior (dejando la llave fijada en la posición) y, a continuación, atornille la palanca en la llave.

8. Cuando se establezca la posición final, apriete completamente todos los acoplamientos y las piezas del reposacabezas.
9. Asegure la anilla en D inferior en la barra vertical, de modo que se apoye de forma alineada con la parte inferior del conjunto de abrazaderas.



Si fuese necesario, puede modificar (cortar) la longitud global de la barra vertical para evitar cualquier interferencia a lo largo del respaldo del sistema de asiento. Después de cortar la barra, la cubierta del extremo de plástico en la parte inferior de la barra puede eliminarse y transferirse a la nueva barra cortada.

3 Limpieza y cuidados



¡IMPORTANTE!

- Todos los productos de limpieza y desinfectantes empleados deben ser eficaces, compatibles entre sí y deben proteger los materiales que van a limpiar.
- Para obtener más información sobre descontaminación en entornos sanitarios, consulte las directrices de ‘The National Institute for Clinical Excellence’ sobre control de infecciones www.nice.org.uk/CGI39, así como su política local de control de infecciones.

1. Limpie las almohadillas con un detergente neutro y agua caliente o con un paño de usar y tirar.
2. Limpie las piezas de montaje con limpiadores domésticos habituales y un paño suave.
3. Almacénelo en un entorno seco.



Si el producto se contamina, pida consejo a la persona responsable del control de infecciones. Como alternativa, póngase en contacto con Invacare para obtener información sobre el protocolo de descontaminación.

4 Materiales

Componentes del montaje	Aluminio/acero
Funda de la almohadilla del reposacabezas	100 % poliéster interlock (negro) con revestimiento de poliuretano
Espuma de la almohadilla del reposacabezas	Espuma de poliuretano moldeada de alta resiliencia (verde)

Todos los materiales empleados son resistentes a la corrosión y no están fabricados con látex de caucho natural.

pt

I Geral

I.1 Símbolos utilizados neste manual de utilização

Neste Manual de Utilização as advertências são indicadas por símbolos. Os símbolos de advertência são acompanhados por um cabeçalho que indica a gravidade do perigo.



ADVERTÊNCIA

Indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em morte ou em lesão grave.



PRECAUÇÃO

Indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em danos no produto, lesões ligeiras ou ambos.



¡IMPORTANTE

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em danos no produto.



Fornecer sugestões, recomendações e informações úteis para uma utilização eficiente e sem problemas.



Este produto está em conformidade com a directiva 93/42/CEE sobre produtos médicos. A data de lançamento deste produto está especificada na declaração de conformidade da CE.



Fabricante

1.2 Garantia

Facultamos uma garantia de fabrico para o produto, em conformidade com os nossos Termos e Condições Gerais de Compra nos respectivos países. As reclamações de garantia só podem ser realizadas através do fornecedor ao qual o aparelho foi adquirido.

1.3 Normas e regulamentos

A qualidade é da máxima importância para a nossa empresa. Todos os processos baseiam-se nas normas ISO 9001 e ISO 13485.

Este produto apresenta a marca CE, em conformidade com a Directiva dos Dispositivos Médicos 93/42/CEE de Classe I.

O produto cumpre os requisitos da norma DIN EN 12182 (Acessórios técnicos para pessoas com deficiências - requisitos gerais e métodos de teste), norma DIN EN ISO 14971 (Dispositivos médicos - Aplicação da gestão de riscos a dispositivos médicos) e norma DIN EN ISO 10993-1 (Avaliação biológica de dispositivos médicos - Parte I: Avaliação e ensaios num sistema de gestão de risco).

A Invacare® tem empreendido um esforço contínuo para reduzir ao mínimo o impacto local e global da empresa no ambiente. Apenas utilizamos materiais e componentes que cumprem a directiva REACH.

Para obter mais informações, contacte a Invacare® no seu país (as moradas são indicadas na contracapa deste manual).

1.4 Utilização prevista

As almofadas de apoio de cabeça e as ferragens de encosto Matr^x® Elan foram concebidas para proporcionar conforto e apoio posterior para a cabeça. Irão proporcionar um apoio simples, confortável e eficaz, ajudando a maximizar o funcionamento e a tolerância do assento.

1.5 Material incluído na entrega

Os seguintes componentes são incluídos na entrega:

- Ferragens Matr^x® Elan (MEHW, comprimento da coluna 356 mm) ou Ferragens Matr^x® Elan Mini (MEMH, comprimento da coluna 254 mm) (consulte a Fig. 1)
- Almofada de apoio de cabeça (consulte a Fig. 2 e a tabela seguinte para opções)

Opção	Designação
Ⓐ	Almofada Elan standard com 150 mm x 90 mm – PEQUENA
Ⓑ	Almofada Elan standard com 250 mm x 130 mm – MÉDIA
Ⓒ	Almofada Elan standard com 360 mm x 130 mm – GRANDE
Ⓓ	Almofada Elan occipital com 230 mm x 180 mm
Ⓔ	Almofada Elan occipital com 300 mm x 200 mm
Ⓕ	Almofada Elan de 4 pontos com 280 mm x 260 mm

- Manual de utilização

1.6 Vida útil

A vida útil prevista para este produto é de três anos, quando o mesmo é utilizado em conformidade com as instruções de segurança e utilização prevista indicadas neste manual. A vida útil efectiva pode variar de acordo com a frequência e intensidade de utilização.

2 Configuração e utilização

2.1 Instalar as ferragens de fixação/almofadas de apoio de cabeça (Fig. 1)



ADVERTÊNCIA!

Risco de lesões graves

Podem ocorrer lesões durante a utilização da cadeira de rodas, se um apoio de cabeça estiver mal ajustado ou não estiver bem instalado. O pescoço do utilizador pode sofrer hiperextensão na eventualidade de uma colisão ou quando o sistema é inclinado ou reclinado.

- Estes elementos devem ser ajustados por um médico ou técnico experiente.
- Antes de cada utilização, verifique se todos os parafusos estão bem apertados.



ADVERTÊNCIA!

Risco de lesão grave ao transportar o cliente numa cadeira de rodas equipada com um apoio de cabeça Invacare® Matr^x® ELAN num veículo motorizado.

- Sempre que for possível, a Invacare recomenda que o cliente seja transferido da cadeira de rodas para o assento do veículo utilizando um cinto de segurança de colo e diagonal ou um banco de segurança para crianças adequado.
- Os apoios de cabeça Invacare® Matr^x® ELAN só podem ser utilizados em conjunto com cadeiras de rodas que estejam em conformidade com os requisitos das normas RESNA WC19 ou ISO 7176-19.
- Para o transporte seguro de um cliente numa cadeira de rodas num veículo motorizado, consulte os manuais de utilização da cadeira de rodas e do sistema de retenção do ocupante e de fixação da cadeira de rodas (WTORS).

- Retire o material e os acessórios do apoio de cabeça da embalagem.



ADVERTÊNCIA!

Risco de lesão

- Inspeccione as ferragens do apoio de cabeça para assegurar que não existem peças danificadas ou em falta.



ADVERTÊNCIA!

Risco de lesão

- Antes de perfurar ou modificar qualquer estrutura do encosto, contacte sempre o respetivo fabricante para assegurar que o encosto tem capacidade para suportar uma aplicação de apoio de cabeça.


Ferramentas:	Chaves Allen de 2,5 mm/4 mm/5 mm (fornecidas) Arco de serra, broca elétrica, ponta de broca de 6 mm
--------------	--

- Prenda o grampo do apoio de cabeça Ⓑ à estrutura do encosto utilizando as ferragens fornecidas. Instale o grampo utilizando os orifícios de fixação existentes na estrutura do encosto (ou placa do adaptador). Se não existirem orifícios de montagem, estes podem ser perfurados (faça-o com cuidado) na localização pretendida utilizando a placa de fixação como referência.



Quando necessário, pode ser instalada uma placa espaçadora opcional Ⓓ com parafusos de montagem longos para distância adicional.

2. Instale a almofada do apoio de cabeça pretendida ① na ferragem Matrix® Elan utilizando o anel de fixação do apoio de cabeça ②, o eixo rotativo superior com vários ângulos ③ e os 3 parafusos ④ fornecidos.


 Aperte a ferragem o suficiente para fixar a almofada do apoio de cabeça na posição, mas ainda permitir os ajustes de ângulo finais (de precisão) através do mecanismo rotativo superior.

3. Desaperte/remova o anel em D ⑤ da coluna de fixação vertical ⑥ utilizando a chave Allen de 2,5 mm fornecida.
4. Insira a coluna de fixação vertical na unidade do grampo ⑦, fazendo-a deslizar.
5. Ajuste a altura global da almofada do apoio de cabeça para a posição pretendida posicionando o anel em D ⑧ na coluna de montagem vertical, conforme necessário.
6. Aperte o botão ⑨ para fixar a ferragem Matrix® Elan no local.
7. Adapte o apoio de cabeça para a profundidade e o ângulo pretendidos de acordo com as necessidades do utilizador ajustando as 3 ligações ⑩ da unidade de ajuste de dupla ligação com a chave Allen de 4 mm, em conjunto com os eixos rotativos superiores e inferiores com vários ângulos ⑪ e ⑫ utilizando a chave Allen de 5 mm.

! IMPORTANTE **Não remova completamente a ferragem de ajuste de dupla ligação.**

– Para ajustar o ângulo desaperte os parafusos das ligações ⑩ apenas cerca de 1/2 volta. Os manípulos de alavanca opcionais ⑬ estão disponíveis para um ajuste mais fácil das ligações superior e inferior. Durante a instalação remova apenas o parafuso principal da ligação superior ou inferior (com cuidado, deixando a rosca hexagonal no local) e, em seguida, aparafuse a alavanca à rosca hexagonal.


8. Quando a posição final for estabelecida, aperte completamente todas as ligações e ferragens do apoio de cabeça.
9. Fixe o anel em forma de D inferior à coluna vertical de modo a ficar alinhado com a parte inferior da unidade do grampo.

 Se necessário, o comprimento global da coluna vertical pode ser ajustado (cortado) de modo a impedir qualquer interferência ao longo da parte posterior do sistema de assento. Depois de cortar a coluna, a tampa final em plástico ⑭ na parte inferior da coluna pode ser removida e transferida para a coluna recentemente cortada.

3 Limpeza e manutenção

! IMPORTANTE!
Todos os produtos de limpeza e desinfetantes utilizados devem ser eficazes, compatíveis entre si e passíveis de proteger os materiais aos quais são aplicados para limpeza.
– Para obter mais informações sobre a descontaminação em ambientes de cuidados de saúde, consulte as directrizes sobre controlo de infecções do 'National Institute for Clinical Excellence'(www.nice.org.uk/CGI39) e as normas de controlo de infecções locais.

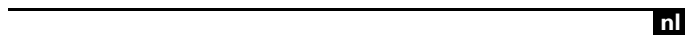
1. Limpe as almofadas com um detergente neutro e água quente e/ou um toalhete de utilização única.
2. Limpe as ferragens de fixação com produtos normais de limpeza doméstica e um pano macio.
3. Guarde num ambiente seco.

 Se o produto ficar contaminado, aconselhe-se junto do responsável pelo controlo de infeções. Em alternativa, contacte a Invacare para obter informações sobre o protocolo de descontaminação.

4 Materiais

Ferragens de montagem	Alumínio/aço
Cobertura da almofada do apoio de cabeça	100% poliéster Interlock (preto) com revestimento em poliuretano
Esponja da almofada do apoio de cabeça	Esponja de poliuretano de elevada resistência (HR) moldada (verde)

Todos os materiais utilizados são resistentes à corrosão e não são feitos com látex de borracha natural.



I Algemeen

I.1 Symbolen in deze gebruikershandleiding

In deze gebruiksaanwijzing worden waarschuwingen aangeduid door symbolen. De waarschuwingssymbolen worden vergezeld van een symbool die de ernst van het gevaar aangeeft.



WAARSCHUWING

duidt op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.



VOORZICHTIG

duidt op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, kan leiden tot schade aan het product en/of licht lichamelijk letsel.



BELANGRIJK

duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet kan worden vermeden, kan leiden tot schade aan het product.



Nuttige tips, adviezen en informatie voor efficiënt, probleemloos gebruik.



Dit product voldoet aan Richtlijn 93/42/EEG voor medische producten. De introductiedatum voor dit product wordt in de CE-conformiteitsverklaring vermeld.



Fabrikant

I.2 Garantie

Wij bieden voor dit product een fabrieksgarantie in overeenstemming met onze Algemene Voorwaarden in de respectievelijke landen. Garantieclaims kunnen alleen worden ingediend via de dealer bij wie u het apparaat hebt gekocht.

I.3 Normen en regelgeving

Kwaliteit is van het grootste belang voor ons bedrijf. Daarom zijn alle processen gebaseerd op de normen ISO 9001 en ISO 13485.

Dit product is voorzien van het CE-merk, conform Richtlijn 93/42/EEG betreffende medische hulpmiddelen, klasse I.

Dit product voldoet aan de normen DIN EN 12182 (Technische hulpmiddelen voor gehandicapten - Algemene eisen en beproevingsmethoden), DIN EN ISO 14971 (Medische hulpmiddelen - Toepassing van risicomanagement voor medische hulpmiddelen) en DIN EN ISO 10993-1 (Biologische evaluatie van medische hulpmiddelen - Deel I: Evaluatie en tests binnen risicomanagementprocessen).

Invacare® werkt er continu aan om ervoor te zorgen dat het effect van het bedrijf op het milieu, zowel lokaal als internationaal, zo veel mogelijk wordt beperkt. Wij maken uitsluitend gebruik van materialen en onderdelen die voldoen aan de REACH-richtlijnen.

Neem voor meer informatie contact op met Invacare® in uw land (zie de achterzijde van deze handleiding voor de adressen).

1.4 Bedoeld gebruik

De MatrX® Elan-hoofdsteunhardware en hoofdsteunkussens zijn ontworpen om comfort en steun aan de achterkant van het hoofd te bieden. Het biedt eenvoudige, comfortabele en effectieve steun om de functie en zittolerantie te maximaliseren.

1.5 Omvang van de levering

De volgende onderdelen worden geleverd:

- MatrX® Elan Hardware (MEHW, stanglengte 356 mm) of MatrX® Elan Mini Hardware (MEMH, stanglengte 254 mm) (zie afbeelding 1)
- Hoofdsteunkussens (zie afbeelding 2 en volgende tabel voor opties)

Optie	Aanduiding
Ⓐ	Elan-standaardkussen 150 mm x 90 mm – KLEIN
Ⓑ	Elan-standaardkussen 250 mm x 130 mm – MEDIUM
Ⓒ	Elan-standaardkussen 360 mm x 130 mm – GROOT
Ⓓ	Elan-achterhoofdkussen 230 mm x 180 mm
Ⓔ	Elan-achterhoofdkussen 300 mm x 200 mm
Ⓕ	Elan-vierpuntskussen 280 mm x 260 mm

- Gebruiksaanwijzing

1.6 Levensduur

Bij gebruik in overeenstemming met de veiligheidsinstructies en voor het beoogde doel volgens deze handleiding is de verwachte levensduur van dit product drie jaar. De effectieve levensduur kan variëren afhankelijk van de frequentie en intensiteit van het gebruik.

2 Montage en gebruik

2.1 De montageonderdelen/hoofdsteunkussens monteren (afbeelding 1)



WAARSCHUWING!

Kans op ernstig lichamelijk letsel

Er bestaat kans op lichamelijk letsel tijdens het gebruik van de rolstoel indien een hoofdsteun verkeerd is afgesteld of niet goed is geïnstalleerd. Bij een botsing of wanneer het systeem wordt gekanteld of achterover helt, kan dit leiden tot hyperextensie van de nek van de gebruiker.

- Dit onderdeel moet worden gemonteerd door een ervaren arts of technicus.
- Controleer voorafgaand aan elk gebruik of alle schroeven stevig vastzitten.



WAARSCHUWING!

Er bestaat kans op ernstig letsel tijdens het vervoeren van de cliënt, zittend in een rolstoel die is uitgerust met een Invacare® MatrX® ELAN-hoofdsteun, in een gemotoriseerd voertuig.

- Invacare raadt aan om de cliënt, waar mogelijk, vanuit de rolstoel over te plaatsen naar een voertuigstoel, waarbij gebruik wordt gemaakt van een veiligheidsgordel over de schoot en over de schouder of van een gepaste kinderveiligheidsgordel.
- Invacare® MatrX® ELAN-hoofdsteunen mogen alleen worden gebruikt in combinatie met rolstoelen die voldoen aan de functie-eisen van RESNA WC19 of ISO 7176-19.
- Voor een veilig vervoer van een cliënt in een rolstoel in een gemotoriseerd voertuig, raadpleegt u de gebruiksaanwijzingen van de rolstoel en het WTORS (Wheelchair Tie-down and Occupant Restraint System - Systeem om de rolstoel en inzittende mee vast te zetten).

1. De hoofdsteun en onderdelen uit de verpakking halen.



WAARSCHUWING!

Kans op lichamelijk letsel

- Inspecteer de hoofdsteunonderdelen om te controleren dat er geen onderdelen zijn beschadigd of ontbreken.



WAARSCHUWING!

Kans op lichamelijk letsel



- Neem, voordat u in een rugschaal boort of deze aanpast, altijd contact op met de fabrikant van de rugleuning om te controleren of de rugleuning geschikt is voor een hoofdsteunapplicatie.

Gereedschap:	Inbussleutels 2,5 mm/4 mm/5 mm (meegeleverd) metaalzaag, boormachine, boortje van 6 mm
--------------	---



1. Maak de hoofdsteunklem Ⓑ aan de rugschaal vast met de meegeleverde onderdelen. Installeer de klem met behulp van de bestaande montagegaten in de rugschaal (of het adapterplaatje). Als er geen montagegaten aanwezig zijn, kunnen gaten voorzichtig op de gewenste locatie worden geboord, waarbij de montageplaat als een sjabloon wordt gebruikt.
- i Indien nodig, kan er een optionele afstandsplaat Ⓓ met langere montageschroeven worden gemonteerd voor extra speling.
2. Installeer het gewenste hoofdsteunkussen Ⓘ op de MatrX® Elan-hardware met behulp van de montage-ring Ⓕ voor de hoofdsteun, de bovenste veelhoekige draaispil Ⓒ en de 3 schroeven Ⓙ die worden meegeleverd.
- i Draai de onderdelen net strak genoeg aan om het hoofdsteunkussen op zijn plaats te houden, maar houd wat speling over voor de uiteindelijke hoekaanpassingen (fijnafstemming) via het bovenste draaimechanisme.
3. Draai de onderste D-ring Ⓒ los of verwijder deze van de verticale montagegastang Ⓐ met de meegeleverde inbussleutel van 2,5 mm.
4. Schuif de verticale montagegastang in de klem Ⓑ.
5. Pas de totale hoogte van het hoofdsteunkussen aan tot de gewenste positie door de bovenste D-ring Ⓒ naar believen op de verticale montagegastang te plaatsen.
6. Draai knop Ⓛ vast om de MatrX® Elan-hardware vast te zetten.
7. Pas de hoofdsteun aan de gewenste diepte en hoek aan overeenkomstig de behoeften van de gebruiker door het aanpassen van de 3 verbindingen Ⓜ van de verstelonderdelen met dubbele verbinding met de inbussleutel van 4 mm, in combinatie met de bovenste en onderste veelhoekige (draai)spillen Ⓒ en Ⓔ met de inbussleutel van 5 mm.

! BELANGRIJK

U moet de verstelonderdelen met dubbele verbinding niet volledig verwijderen.

– Voor het aanpassen van de hoek draait u de schroeven in de verbindingen  ongeveer een halve slag losser. Er zijn optionele hendelgrepen  beschikbaar om de bovenste en onderste verbindingen eenvoudiger aan te passen. Voor het installeren, verwijdert u voorzichtig alleen de hoofdschroef uit de bovenste en onderste verbinding (en laat u de zeskantmoer zitten) en schroeft u de hendel vervolgens in de zeskantmoer.

8. Wanneer de eindpositie is bepaald, draait u alle verbindingen en de hoofdsteunonderdelen volledig vast.
9. Bevestig de onderste D-ring aan de verticale stang zodat deze gelijk ligt met de onderkant van de klem.


 Indien nodig, kan de totale lengte van de verticale stang worden aangepast (afgezaagd) om eventuele hinder voor de achterkant van het zittingsysteem te voorkomen. Na het afzagen van de stang, kan het plastic dopje  aan de onderkant van de stang worden verwijderd en op het nieuwe uiteinde van de afgezaagde stang worden geplaatst.

3 Reiniging en verzorging

! BELANGRIJK!

Alle gebruikte reinigings- en desinfecteringsmiddelen moeten effectief zijn, met elkaar gecombineerd kunnen worden en de te reinigen materialen beschermen.
– Raadpleeg voor meer informatie over goede hygiëne en desinfectie (in de intramurale gezondheidszorg) de Nederlandse Vereniging van Zeepfabrikanten (NVZ) (www.nvz.nl).

1. Reinig de kussens met een neutraal reinigingsmiddel en heet water en/of een doekje voor eenmalig gebruik.
2. Reinig de montageonderdelen met gebruikelijke huishoudelijke reinigingsmiddelen en een zachte doek.
3. Sla alles op in een droge omgeving.

 Mocht het product vuil worden, vraag dan uw Infectiecontrolefunctionaris om advies. U kunt ook contact opnemen met Invacare en vragen naar informatie over reinigingsvoorschriften.

4 Materialen

Montageonderdelen	Aluminium/staal
Hoofdsteunkussenhoes	100% interlockpolyester (zwart) met polyurethaancoating
Hoofdsteunkussenschuim	Voorgevormd, zeer veerkrachtig polyurethaanschuim (groen)

Alle gebruikte materialen zijn roestbestendig en zijn niet gemaakt met natuurrubberlatex.

da

I Generelt

I.1 Symboler i denne brugermanual

Advarsler vises i denne brugermanual med symboler. Advarselssymbolerne ledsages af en overskrift, der viser, hvor alvorlig faren er.



ADVARSEL

Angiver en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan resultere i dødsfald eller alvorlig kvæstelse.



FORSIGTIG

Angiver en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan resultere i produktbeskadigelse og/eller mindre kvæstelser.



VIGTIGT

Angiver en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan resultere i beskadigelse af produktet.



Giver nyttige tips, anbefalinger og oplysninger, der sikrer en effektiv, problemfri anvendelse.



Dette produkt overholder direktivet 93/42/EØF vedrørende medicinske produkter. Lanceringsdatoen for dette produkt fremgår af CE-overensstemmelseserklæringen.



Producent

I.2 Garanti

Vi yder en producentgaranti på produktet i overensstemmelse med vores almindelige forretningsbetingelser og vilkår i de respektive lande. Der kan kun rejses garantikrav igennem den forhandler, som produktet er købt hos.

I.3 Standarder og regler

Kvalitet er af største vigtighed for vores virksomhed. Alle processer er baseret på standarderne ISO 9001 og ISO 13485.

Dette produkt er CE-mærket i overensstemmelse med direktivet om medicinsk udstyr 93/42/EØF klasse I.

Produktet opfylder kravene i standarderne DS/EN 12182 (Hjælpemidler til personer med funktionsnedsættelse - Generelle krav og prøvningsmetoder), DS/EN ISO 14971 (Medicinsk udstyr - Anvendelse af risikoledeelse i forbindelse med medicinsk udstyr) og DS/EN ISO 10993-1 (Biologisk vurdering af medicinsk udstyr - Del 1: Vurdering og prøvning inden for rammerne af et risikoledelessystem).

Invacare® arbejder løbende på at sikre, at virksomhedens påvirkning af miljøet, lokalt og globalt, reduceres til et minimum. Vi anvender udelukkende materialer og komponenter, der overholder REACH-direktivet.

Kontakt Invacare® i dit land for at få yderligere oplysninger (se bagsiden på denne brugsanvisning for adresser).

I.4 Tiltænkt anvendelse

Matrx® Elan-hovedstøtens monteringsbeslag og -hovedstøtdepuderne er designet til at yde komfort og hovedstøtte. Det giver enkel, komfortabel og effektiv støtte, så funktion og sædetolerance maksimeres.

I.5 Leveringsomfang

Følgende dele medfølger ved levering:

- Matrx® Elan-monteringsbeslag (MEHW, standerlængde 356 mm) eller Matrx® Elan Mini-monteringsbeslag (MEMH, standerlængde 254 mm) (se fig. 1)

- Hovedstøttepude (se fig. 2 og følgende tabeller vedrørende ekstraudstyr)

Ekstraudstyr	Betegnelse
Ⓐ	Elan Standard-pude 150 mm x 90 mm – størrelse SMALL
Ⓑ	Elan Standard-pude 250 mm x 130 mm – størrelse MEDIUM
Ⓒ	Elan Standard-pude 360 mm x 130 mm – størrelse LARGE
Ⓓ	Elan Occipital-pude 230 mm x 180 mm
Ⓔ	Elan Occipital-pude 300 mm x 200 mm
Ⓕ	Elan 4-punktspude 300 mm x 200 mm

- Brugsanvisning

1.6 Servicelevetid

Den forventede servicelevetid på dette produkt er tre år, når det anvendes i overensstemmelse med sikkerhedsanvisningerne og den tiltænkte brug, der fremgår af denne vejledning. Den effektive servicelevetid kan variere afhængigt af hyppighed og intensitet af brugen.

2 Klargøring og brug

2.1 Installation af monteringsbeslag/hovedstøttepuder (fig. 1)



ADVARSEL!

Risiko for alvorlig skade

Man kan komme til skade ved brug af kørestolen, hvis en hovedstøtte er justeret forkert eller ikke installeret korrekt. Brugerens nakke kan blive overspændt i tilfælde af en kollision, eller hvis systemet vipper eller hældes.

- Elementet skal monteres af en erfaren terapeut eller tekniker.
- Kontrollér før hver brug, at alle skruer sidder ordentligt fast.



ADVARSEL!

Der er risiko for alvorlig skade, når klienten transporteres i en kørestol udstyret med en Invacare® MatrX® ELAN-hovedstøtte i et motorkøretøj.

- Når det er muligt, anbefaler Invacare, at klienten flyttes fra kørestolen til et bilsæde, og at der anvendes trepunktssæde eller et passende børnesæde.
- Invacare® MatrX® ELAN-hovedstøtter må kun bruges sammen med kørestole, der overholder krav til ydeevne i henhold til RESNA WC19 eller ISO 7176-19.
- For at transportere en klient sikkert i kørestol i et motorkøretøj skal du se brugsanvisningerne til kørestolen og fastspændingssystemet (WTORS).

- Fjern hovedstøttesamlingen og -komponenterne fra emballage.



ADVARSEL!

Risiko for skade

- Undersøg hovedstøttens monteringsbeslag for at sikre, at ingen dele mangler eller er beskadiget.



ADVARSEL!

Risiko for skade

- Inden du borer i eller ændrer en rygskål, skal du altid kontakte producenten af ryglænet for at sikre, at ryglænet anbefales til anvendelse med hovedstøtte.

Værktøj:	Unbrakonøgler 2,5 mm/4 mm/5mm (medfølger) Nedstryger, elektrisk boremaskine, 6 mm borehoved
----------	--

- Fastgør beslaget Ⓑ på rygskallen med det medfølgende beslag. Monter beslaget i de eksisterende monteringshuller i rygskallen (eller adapterpladen). Hvis der ikke forefindes monteringshuller, kan de forsigtigt bores på det ønskede sted ved at bruge monteringspladen som skabelon.



Der kan installeres en valgfri afstandsplade Ⓓ med forlængede monteringskruger for at skabe ekstra afstand, hvis der er behov for det.

- Installer den ønskede hovedstøttepude Ⓐ på MatrX® Elan-fastgørelsesordningen ved hjælp af hovedstøttens monteringsring Ⓕ, øvre justerbare led Ⓒ og de tre medfølgende skruer Ⓙ.



Stram monteringsbeslaget, så hovedstøttepuden sidder korrekt og samtidig giver mulighed for finjustering af vinkel via den øvre vippemekanisme.

- Løsn/fjern den nedre stop-ring Ⓒ fra den lodrette nakkestøttestolpe Ⓐ ved hjælp af den medfølgende 2,5 mm unbrakonøgle.
- Skub den lodrette nakkestøttestolpe på beslaget Ⓑ.
- Juster hovedstøttepudens højde til den ønskede position ved at placere den øvre stop-ring Ⓚ på den lodrette nakkestøttestolpe som anvist.
- Stram fingerskruen Ⓛ for at sikre MatrX® Elan-fastgørelsesanordningen.
- Tilpas hovedstøtten til den ønskede dybde og vinkel i overensstemmelse med brugerens behov ved at justere de tre forbindelser Ⓜ på den multijusterbare nakkestøttebeslag ved hjælp af 4 mm unbrakonøgle i kombination med de øvre og nedre multijusterbare led Ⓒ og Ⓔ ved hjælp af 5 mm unbrakonøglen.



VIGTIGT

Fjern ikke skrueerne i leddene helt

- For justering af vinkler skal skrueerne i leddene Ⓜ løses cirka en halv omgang. Ekstra håndtag Ⓝ er tilgængelige for nemmere justering af øvre og nedre led. Ved installation bør man kun forsigtigt fjerne hovedskruen fra den øvre eller nedre led (uden at fjerne det sekskantede gevendbøsning), og skru håndtaget i det sekskantede gevendbøsning.

- Når den endelige placering er fastlagt, skal alle forbindelser og monteringsbeslaget til hovedstøtten fastgøres.
- Fastgør den nedre stop-ring på den lodrette stang, så den flugter med bunden af beslaget.



Om nødvendigt kan den lodrette stangs overordnede længde ændres (mindskes) for at undgå at stangen går imod bag på rygsystemet. Efter forkortelse af stangen kan plastikproppen Ⓜ i bunden af stangen fjernes og overføres til den nylygt forkortede stang.

3 Rengøring og pleje




VIGTIGT!

De anvendte rengørings- og desinfektionsmidler skal være effektive og kunne anvendes sammen, og de må ikke angribe de materialer, der rengøres.

- Yderligere oplysninger om desinfektion i hospitalsmiljøer og lignende kan fås ved at læse retningslinjerne fra 'The National Institute for Clinical Excellence' vedrørende desinfektion (www.nice.org.uk/CG139) og de lokale bestemmelser vedrørende dette emne.

- Rengør puderne med et neutralt rensmiddel, varmt vand og/eller en engangsklud.
- Rengør monteringsbeslaget med almindeligt rengøringsmiddel og en blød klud.
- Skal opbevares i tørre omgivelser.

 Bliver produktet forurennet, skal du søge råd hos den sundhedsansvarlige. Alternativt skal du kontakte Invacare for oplysninger om forureningsprotokollen.

4 Materialer

Monteringsbeslag	Aluminum/stål
Betræk til hovedstøttepude	100 % interlockpolyester (sort) med polyuretanbelægning
Skum til hovedstøttepude	Formet slidstærkt (HR) polyuretanskum (grønt)

Alle anvendte materialer er modstandsdygtige mod korrosion og er ikke lavet af naturligt gummilætex.

no

I Generell informasjon

I.1 Symboler i denne bruksanvisningen

Advarslene i denne bruksanvisningen er angitt med symboler. Advarselsymbolene ledsages av en overskrift som angir alvorlighetsgraden.



ADVARSEL

Angir en potensielt risikofylt situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til død eller alvorlig personskade.



FORSIKTIG

Angir en potensielt risikofylt situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til skade på produktet, mindre personskade eller begge deler.



VIKTIG

Angir en risikofylt situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til skade på produktet.



Gir nyttige tips, anbefalinger og opplysninger når det gjelder effektiv og problemfri bruk.



Dette produktet er i samsvar med EU-direktivet 93/42/EØF om medisinsk utstyr. Lanseringsdatoen for dette produktet er oppgitt i CE-samsvarserklæringen.



Produsent

I.2 Garanti

Vi tilbyr en produsentgaranti for produktet i samsvar med våre generelle forretningsvilkår i det aktuelle landet. Garantikrav kan bare rettes gjennom den aktuelle leverandøren av produktet.

I.3 Standarder og regelverk

Vårt selskap setter kvalitet i høysetet; alle prosesser utføres i samsvar med standardene ISO 9001 og ISO 13485.

Dette produktet er CE-merket i samsvar med EU-direktivet 93/42/EØF om medisinsk utstyr, klasse I.

Produktet oppfyller kravene i standardene DIN EN 12182 (Tekniske hjelpemidler for funksjonshemmede – generelle krav og prøvingsmetoder), DIN EN ISO 14971 (Medisinsk utstyr – bruk av risikostyring for medisinsk utstyr) og DIN EN ISO 10993-1 (Biologisk evaluering av medisinsk utstyr – Del 1: Evaluering og prøving i en risikostyringsprosess).

Invacare® arbeider kontinuerlig for å sikre at selskapets miljøpåvirkning, lokalt og globalt, reduseres til et minimum. Vi bruker kun materialer og komponenter som samsvarer med REACH-forskriftene.

Dersom du ønsker ytterligere informasjon, kan du kontakte Invacare i landet ditt (kontaktadressen står på baksiden av denne bruksanvisningen).

I.4 Bruksområde

Matrx® Elan hodestøttemaskinvare og hodestøtteputer er utformet for å gi komfort og støtte for bakhodet. De gir enkel, behagelig og effektiv støtte for best mulig funksjon og setetoleranse.

I.5 Levert produkt

Produktet leveres med følgende deler:

- Matrx® Elan-maskinvare (MEHW, stolpelengde 356 mm) eller Matrx® Elan Mini-maskinvare (MEMH, stolpelengde 254 mm) (se fig. 1)
- Hodestøttepute (se fig. 2 og følgende tabell for alternativer)

Alternativ	Betegnelse
(A)	Elan standardpute 150 mm x 90 mm – LITEN
(B)	Elan standardpute 250 mm x 130 mm – MEDIUM
(C)	Elan standardpute 360 mm x 130 mm – STOR
(D)	Elan oksipitalpute 230 mm x 180 mm
(E)	Elan oksipitalpute 300 mm x 200 mm
(F)	Elan 4-punktspute 280 mm x 260 mm

- Bruksanvisning

I.6 Levetid

Forventet levetid for dette produktet er tre år når det brukes i samsvar med anvisningene i denne bruksanvisningen om sikkerhet og bruksområde. Den faktiske levetiden varierer etter brukes hyppighet og intensitet.

2 Oppsett og bruk

2.1 Montere festemaskinvaren/hodestøtteputene (fig. 1)



ADVARSEL!

Fare for alvorlig personskade

Skaderisiko under bruk av rullestolen hvis hodestøtten er justert feil eller ikke er montert riktig. Brukerens nakke kan bli overstrukket ved kollisjon eller hvis systemet blir vippt eller felt tilbake.

- Dette elementet må monteres av en erfaren kliniker eller tekniker.
- Kontroller før hver bruk at alle skruene er godt festet.



ADVARSEL!

Fare for alvorlige personskader når brukeren transporteres i rullestol med montert Invacare® Matrx® ELAN hodestøtte i et motorkjøretøy.

- Så sant det er mulig, anbefaler Invacare at brukeren tas ut av rullestolen og settes i et bilsete med trepunkts sikkerhetsbelte eller egnet barnesete.
- Invacare® Matrx® ELAN hodestøtter kan bare brukes på rullestoler som oppfyller ytelseskravene i RESNA WC19 eller ISO 7176-19.
- For sikker transport av brukeren i rullestol i et motorkjøretøy, se bruksanvisningen for rullestolen og festesystemet for rullestol og bruker (WTORS).

1. Fjern hodestøttemontering og delene fra emballasjen.



ADVARSEL!

Skaderisiko

- Kontroller hodestøttens maskinvare for å sikre at ingen deler mangler eller er skadet.




ADVARSEL!

Skaderisiko


- Før boring eller modifisering av ryggskall skal ryggprodusentens kontaktes for å sikre at ryggen er egnet for hodestøtte.

Verktøy:	Unbrakonøkler 2,5 mm / 4 mm / 5 mm (medfølger) baufil, elektrisk drill, 6 mm drillbit
----------	--

1. Fest hodestøtteklemmen **B** til ryggskallet med den medfølgende maskinvaren. Monter klemmen ved hjelp av de eksisterende monteringshullene på ryggskallet (eller adapterplaten). Hvis monteringshull ikke finnes, kan hull bores forsiktig på ønsket sted med monteringsplaten som mal.

 En valgfri avstandsplate **D** med forlengede monteringsskruer kan installeres for ekstra klaring ved behov.

2. Monter ønsket hodestøttepute **1** på MatrX® Elan-maskinvaren med hodestøttens monteringsring **F**, den øvre vinkeljusterbare dreiemekanismen **G** og de tre medfølgende skruene **1**.


 Stram maskinvaren akkurat nok til å holde hodestøtteputen i stilling, men slik at det fortsatt er mulig å finjustere vinkelen med den øvre dreiemekanismen.

3. Løsne/fjern den nedre D-ringen **C** fra den vertikale monteringsstolpen **A** med den medfølgende 2,5 mm unbrakonøkkelen.
4. Skyv den vertikale monteringsstolpen inn i klemmemonteringen **B**.
5. Juster hodestøtteputens totale høyde til ønsket posisjon ved å plassere den øvre D-ringen **K** på den vertikale monteringsstolpen etter behov.
6. Stram knotten **L** for å holde MatrX® Elan-maskinvaren på plass.
7. Tilpass hodestøtten til ønsket dybde og vinkel etter brukerens behov ved å justere de tre leddene **H** i den doble leddjusteringsmonteringen ved hjelp av den 4 mm unbrakonøkkelen, i kombinasjon med de øvre og nedre vinkeljusterbare dreiemekanismene **G** og **E** ved hjelp av den 5 mm unbrakonøkkelen.

! **VIKTIG**
Ikke fjern den doble leddjusteringsmaskinvaren helt.

– For vinkeljustering løsnes skruene i leddene **H** med ca. 1/2 omdreining. Valgfrie spakhåndtak **N** er tilgjengelige for enklere justering av de øvre og nedre leddene. For montering fjernes forsiktig bare hovedskruen fra det øvre eller nedre leddet (sekskantinnsatsen skal være på plass), og spaken skrur inn i sekskantinnsatsen.


8. Når den endelige stillingen er funnet, strammes alle leddene og hodestøttmaskinvaren.
9. Fest den nedre D-ringen på den vertikale stolpen, slik at den er i flukt med bunnen av klemmemonteringen.

 Om nødvendig kan den totale lengden av den vertikale stolpen endres (tilskjøres) for å unngå forstyrrelser langs setesystemets rygg. Når stolpen er tilskåret, kan endehetten av plast **M** i bunnen av stolpen fjernes og settes på den nylig tilskårede stolpen.

3 Rengjøring og stell

! **VIKTIG!**
Alle rengjørings- og desinfeksjonsmidler som brukes, må være effektive og kunne brukes sammen, og de må beskytte materialene de brukes som rengjørings- og desinfeksjonsmidler for.
– Når det gjelder kontakttid og konsentrasjon kan du se listen over desinfeksjonsmidler som er utgitt av Statens legemiddelverk (www.legemiddelverket.no; www.legemiddelverket.no/upload/31786/Desinfeksjonsmiddelliste.pdf).

1. Rengjør putene med et nøytralt rengjøringsmiddel og/eller en engangsserviett.
2. Rengjør monteringsmaskinvaren med vanlige husholdningsrengjøringsmidler og en myk klut.
3. Oppbevar i tørre omgivelser.

 Hvis produktet blir kontaminert, spør du infeksjonskontrollansvarlig om råd. Du kan også kontakte Invacare for informasjon om dekontamineringsprotokollen.

4 Materialer

Monteringsmaskinvare	Aluminium/stål
Trekk til hodestøttepute	100 % interlock-polyester (svart) med polyuretanbelegg
Skum til hodestøttepute	Støpt høyelastisk polyuretanskum (grønt)

Alle materialene er korrosjonsbestandige og lagd uten naturlig gummlateks.

SV

I Allmänt

I.1 Symboler i denna bruksanvisning

I denna bruksanvisning anges varningar av symboler.

Varningssymbolerna åtföljs av en rubrik som anger allvarlighetsgrad hos faran.



VARNING

Anger en potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till dödsfall eller allvarlig skada.



FÖRSIKTIGHET

Anger en potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till produktskada, mindre skada eller båda.



VIKTIGT

Anger en potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till skada på produkten.



Ger användbara tips, rekommendationer och information för effektiv, problemfri användning.



Denna produkt uppfyller kraven i direktiv 93/42/EEG för medicintekniska produkter. Lanseringsdatum för denna produkt specificeras i CE-försäkran om överensstämmelse.



Tillverkare

I.2 Garanti

Vi tillhandahåller en tillverkargaranti för produkten i enlighet med våra allmänna affärsvillkor i respektive land. Garantianspråk kan endast göras genom den leverantör som tillhandahåller produkten.

I.3 Standarder och föreskrifter

Kvaliteten är alltid av yttersta vikt för vårt företag. Alla processer baseras på standarderna ISO 9001 och ISO 13485.

Den här produkten är CE-märkt i enlighet med direktiv 93/42/EEG om medicintekniska produkter av klass I.

Produkten uppfyller kraven i standarderna DIN EN 12182 (Hjälpmiddel för personer med funktionsnedsättningar – Allmänna krav och provningsmetoder), DIN EN ISO 14971 (Medicintekniska produkter – Tillämpning av ett system för riskhantering för medicintekniska produkter) och DIN EN ISO 10993-1 (Biologisk värdering av medicintekniska produkter – Del I: Utvärdering och provning inom en riskhanteringsprocess).

Invacare® arbetar ständigt för att se till att företaget påverkar lokal och global miljö så lite som möjligt. Vi använder endast material och komponenter som följer REACH-direktivet.

Om du vill ha mer information kan du kontakta Invacare® i ditt land (adresser finns på baksidan av den här bruksanvisningen).

1.4 Avsedd användning

Matrx® Elan huvudstöd med monteringsenheter och dynor är utformade för komfort och stöd för bakhuvudet. De ger ett praktiskt, bekvämt och effektivt stöd som bidrar till att maximera funktion och sitttolerans.

1.5 Ingår i leveransen

Följande delar ingår i leveransen:

- Matrx® Elan monteringsenhet (MEHW, rörlängd 356 mm) eller Matrx® Elan Mini monteringsenhet (MEMH, rörlängd 254 mm) (se bild 1)
- Huvudstödsdyna (se bild 2 och följande tabell för alternativ)

Alternativ	Beteckning
Ⓐ	Elan standarddyna 150 mm × 90 mm – LITEN
Ⓑ	Elan standarddyna 250 mm × 130 mm – MEDIUM
Ⓒ	Elan standarddyna 360 mm × 130 mm – STOR
Ⓓ	Elan nackdyna 230 mm × 180 mm
Ⓔ	Elan nackdyna 300 mm × 200 mm
Ⓕ	Elan fyrpunktsdyna 280 mm × 260 mm

- Bruksanvisning

1.6 Produktlivslängd

Produktens förväntade livslängd är tre år om den används i enlighet med de säkerhetsinstruktioner och den avsedda användning som anges i den här bruksanvisningen. Den faktiska livslängden kan variera beroende på hur mycket och intensivt produkten används.

2 Installation och användning

2.1 Montera monteringsenheterna/huvudstödsdynorna (bild 1)



VARNING!

Risk för allvarliga personskador

Risk för personskador kan uppstå under användning av elrullstolen om ett huvudstöd är felinställt eller felmonterat. Brukarens nacke kan översträckas vid en kollision eller när systemet lutar åt något håll eller faller bakåt.

- Denna del måste monteras av en erfaren kliniker eller tekniker.
- Kontrollera att alla skruvar sitter fast ordentligt före varje användningstillfälle.



VARNING!

Risk för allvarliga personskador vid transport av brukaren i en rullstol utrustad med ett Invacare® Matrx® ELAN huvudstöd i ett motorfordon.

- När det är praktiskt möjligt rekommenderar Invacare att brukaren flyttas över från rullstolen till ett säte i fordonet och använder ett säkerhetsbälte över höften och diagonalt över bröstet eller en lämplig bilbarnstol.
- Invacare® Matrx® ELAN huvudstöd ska endast användas tillsammans med rullstolar som uppfyller prestandakraven enligt RESNA WC19 eller ISO 7176-19.
- För säker transport av brukare i rullstol i ett motorfordon hänvisas till bruksanvisningarna för rullstolen och förankrings- och passagerarfästspänningssystemet (WTORS).

1. Ta ut huvudstödet och komponenterna ur förpackningen.



VARNING!

Risk för personskador

- Inspektera huvudstödet monteringsenhet för att säkerställa att inga delar saknas eller är skadade.





VARNING!

Risk för personskador

- Innan du borrar i eller ändrar ett bakstycke ska du alltid kontakta tillverkaren av ryggstödet för att säkerställa att det rekommenderas för användning med huvudstöd.

Verktyg:	Insexnycklar 2,5 mm/4 mm/5 mm (medföljer), bågfil, bormaskin, 6 mm borr
----------	---


1. Fäst huvudstödsklämman Ⓑ i bakstycket med hjälp av den monteringsenhet som ingår. Montera klämman i de befintliga monteringshål i bakstycket (eller adapterplattan). Om monteringshål saknas ska hål borrar försiktigt på önskad plats med monteringsplattan som mall.
 Om så önskas kan en distansplatta Ⓓ med förlängda monteringskruvar monteras för ytterligare distans, vid behov.
2. Montera önskat huvudstöd Ⓐ på Matrx® Elan monteringsenheten med hjälp av huvudstödet monteringsring Ⓔ, den övre vinklingsbara pivån Ⓒ och de tre medföljande skruvarna Ⓐ.
 Gör fast monteringsenheten tillräckligt hårt för att hålla huvudstödet på plats, men med lite utrymme för finjustering av vinklar via den övre pivån.
3. Lossa/ta bort den nedre D-ringen Ⓒ från det vertikala monteringsröret Ⓐ med den medföljande 2,5 mm-insexnyckeln.
4. Skjut in det vertikala monteringsröret i klämanordningen Ⓑ.
5. Justera huvudstödsdynans höjd till önskad position genom att placera den övre D-ringen Ⓒ på det vertikala monteringsröret.
6. Dra åt vredet Ⓓ för att låsa Matrx® Elan-monteringsenheten på plats.
7. Anpassa huvudstödet till ett djup och en vinkel som passar brukaren genom att justera de tre lederna Ⓔ i det tvådelade justeringssystemet med 4 mm-insexnyckeln tillsammans med de övre och nedre vinklingsbara pivåerna Ⓒ och Ⓔ 5 mm-insexnyckeln.



VIKTIGT

Ta inte bort justeringssystemets monteringsenhet helt.

- Vid vinkeljustering ska ledernas skruvar Ⓔ lossas cirka ett halvt varv. Spakar Ⓔ finns som valfritt tillbehör för underlättad justering av de övre och nedre lederna. Vid montering skruvar du försiktigt loss endast huvudskruven från den övre eller nedre leden (låt sexkantsinsatsen sitta kvar) och skruvar fast spaken i sexkantsinsatsen.

8. När alla inställningar är gjorda drar du åt alla leder och huvudstödet monteringsenhet.
9. Fäst den nedre D-ringen på det vertikala röret så att den vilar plant mot klämanordningens nederdel.
 Vid behov kan det vertikala rörets totala längd kortas (kapas) för att förebygga hinder på sittsystemets baksida. Efter att röret har kapats kan plastproppen Ⓜ i rörets botten flyttas till den kapade änden av röret.

3 Rengöring och skötsel



VIKTIGT!

- Alla rengöringsmedel och desinfektionsmedel som används måste vara effektiva, kompatibla med varandra och måste skydda de material de är avsedda att rengöra.
- Ytterligare information om dekontaminering i vårdmiljö finns i riktlinjerna i den lokala smittskyddspolicyn.

1. Rengör dynan med ett neutralt rengöringsmedel och varmt vatten och/eller en vätservett för engångsbruk.
2. Rengör monteringsenheten med vanligt rengöringsmedel för hemmet och en mjuk trasa.
3. Förvara på en torr plats.



Om produkten skulle bli kontaminerad bör du be smittskyddsansvarig om råd. Alternativt kan du kontakta Invacare för deras information om dekontamineringsrutiner.

4 Material

Monteringsenhet	Aluminium/stål.
Huvudstödsdynans klädsel	100 % interlockstickad polyester (svart) med polyuretanbeläggning.
Huvudstödsdynans fyllning	Formgjutet polyuretanskum (grönt) med hög elasticitet.

Alla material som ingår är korrosionsbeständiga och fria från naturligt gummilatex.

Invacare® distributors:

Belgium & Luxemburg:

Invacare nv
Autobaan 22
B-8210 Loppem
Tel: (32) (0)50 83 10 10
Fax: (32) (0)50 83 10 11
belgium@invacare.com
www.invacare.be

France:

Invacare Poirier SAS
Route de St Roch
F-37230 Fondettes
Tel: (33) (0)2 47 62 64 66
Fax: (33) (0)2 47 42 12 24
contactfr@invacare.com
www.invacare.fr

Norge:

Invacare AS
Grensesvingen 9, Postboks 6230,
Etterstad
N-0603 Oslo
Tel: (47) (0)22 57 95 00
Fax: (47) (0)22 57 95 01
norway@invacare.com
www.invacare.no

Sverige:

Invacare AB
Fagerstagatan 9
S-163 53 Spånga
Tel: (46) (0)8 761 70 90
Fax: (46) (0)8 761 81 08
sweden@invacare.com
www.invacare.se

Danmark:

Invacare A/S
Sdr. Ringvej 37
DK-2605 Brøndby
Tel: (45) (0)36 90 00 00
Fax: (45) (0)36 90 00 01
denmark@invacare.com
www.invacare.dk

Ireland:

Invacare Ireland Ltd,
Unit 5 Seatown Business Campus
Seatown Road, Swords, County
Dublin
Tel: (353) 1 810 7084
Fax: (353) 1 810 7085
ireland@invacare.com
www.invacare.ie

Österreich:

Invacare Austria GmbH
Herzog Odilostrasse 101
A-5310 Mondsee
Tel: (43) 6232 5535 0
Fax: (43) 6232 5535 4
info-austria@invacare.com
www.invacare.at

Schweiz / Suisse / Svizzera:

Invacare AG
Benkenstrasse 260
CH-4108 Witterswil
Tel: (41) (0)61 487 70 80
Fax: (41) (0)61 487 70 81
switzerland@invacare.com
www.invacare.ch

Deutschland:

Invacare GmbH,
Alemannenstraße 10
D-88316 Isny
Tel: (49) (0)7562 700 0
Fax: (49) (0)7562 700 66
kontakt@invacare.com
www.invacare.de

Italia:

Invacare Mecc San s.r.l.,
Via dei Pini 62,
I-36016 Thiene (VI)
Tel: (39) 0445 38 00 59
Fax: (39) 0445 38 00 34
italia@invacare.com
www.invacare.it

Portugal:

Invacare Lda
Rua Estrada Velha, 949
P-4465-784 Leça do Balio
Tel: (351) (0)225 1059 46/47
Fax: (351) (0)225 1057 39
portugal@invacare.com
www.invacare.pt

United Kingdom:

Invacare Limited
Pencoed Technology Park,
Pencoed
Bridgend CF35 5AQ
Tel: (44) (0) 1656 776 222
Fax: (44) (0) 1656 776 220
uk@invacare.com
www.invacare.co.uk

España:

Invacare SA
c/Areny s/n, Polígon Industrial de
Celrà
E-17460 Celrà (Girona)
Tel: (34) (0)972 49 32 00
Fax: (34) (0)972 49 32 20
contactsp@invacare.com
www.invacare.es

Nederland:

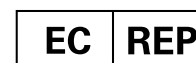
Invacare BV
Galvanistraat 14-3
NL-6716 AE Ede
Tel: (31) (0)318 695 757
Fax: (31) (0)318 695 758
nederland@invacare.com
www.invacare.nl

Suomi:

Camp Mobility
Patamäenkatu 5, 33900 Tampere
Puhelin 09-35076310
info@campmobility.fi
www.campmobility.fi



Motion Concepts
84 Citation Drive, Unit 1
Concord, ON L4K 3C1
Canada



Advena Ltd.
Pure Offices, Plato Close
Warwick, CV34 6WE
United Kingdom

